

MARIUS[®]

AÉROPORT MARSEILLE PROVENCE MAGAZINE / SPRING 2022 / N°1

A person is rappelling down a rock face, silhouetted against a sunset sky. The person is wearing a harness and a helmet. The background shows a bay and mountains.

OSEZ LE VERTICAL

IN HIGH
SPIRITS

**LA PROVENCE
AU FIL
DE L'EAU**

TEST
THE WATERS
OF PROVENCE

**VIVANTE
ATHÈNES**

LIVELY
ATHENS

MOVE THE LINES WITH STYLE

ROLAND-GARROS 2022

DÉSORMAIS, DE JOUR COMME DE NUIT !

tickets.rolandgarros.com



Un siècle, ça se fête

L'aéroport souffle ses cent bougies en octobre prochain. Le compte à rebours vers les nombreuses festivités qui commémoreront le centenaire débutera le 14 juillet, à J-100 !

24 nouvelles lignes !

Dont 9 totalement inédites, à découvrir cet été au départ de Marseille. Parmi ces nouveautés, plusieurs sont desservies en avion nouvelle génération (A320neo), plus économe en carburant et moins bruyant.

Aéroport du futur

"Cœur d'aéroport", objectif 2024 ! Les travaux préparatoires à l'immense hall qui va métamorphoser en profondeur l'aéroport sont en cours.

100 years, that's a big birthday

This October will mark the airport's 100th anniversary. The countdown to a whole host of festivities to commemorate the milestone will begin on 14th July, 100 days before the big day!

24 new routes!

Including 9 totally brand-new ones, waiting just for you this summer at Marseille airport. Many of the new routes will be flown on next-generation airplanes (A320neo) that are both more fuel efficient and less noisy.

Future airport

The "Heart of the Airport", due in 2024! Pre-construction works have begun for the gigantic hall which will completely transform the airport.

SUIVEZ-NOUS
SUR FACEBOOK
ET INSTAGRAM
ET RETROUVEZ NOS
DERNIÈRES ACTUS

FOLLOW US
ON FACEBOOK AND
INSTAGRAM TO SEE
OUR LATEST NEWS



Aéroport Marseille Provence

Bienvenue dans votre nouveau magazine Marius ! Nous l'avons imaginé pour qu'il reflète le meilleur de la Provence : celle qui voyage pour découvrir le monde et faire rayonner sa culture, puis qui revient « au pays » pour enrichir son territoire du meilleur du vaste monde. Bonne lecture !

Welcome to your all-new Marius magazine! We have designed it to best reflect Provence: a region that travels the world to discover new cultures while promoting its own, and then returns home to enrich its native land with the best the world has to offer. Enjoy!



Accéder à toutes nos destinations en scannant ici.

See all our destinations by scanning here.



titilucida/Shutterstock

CONCOURS !

Tentez de gagner 2 billets d'avion vers la destination Volotea de votre choix !*

Pour cela : partagez sur Instagram une photo de l'une des 26 destinations au départ de l'aéroport Marseille Provence desservies par Volotea avec le #Depuisaeroportmarseille. Taguez-nous @aeroportmarseilleprovence et @volotea.fr et abonnez-vous à nos comptes. Le gagnant, tiré au sort parmi les participants, sera annoncé dans le prochain numéro. Bonne chance !

*règlement sur marseille.aeroport.fr

VOLOTEA
NOUS RELIONS LES VILLES VOLOTEA

COMPETITION!

Win 2 flights to a Volotea destination of your choice!*

For your chance to win: share a photo of one of the 26 destinations served by Volotea from Marseille Provence airport on Instagram with #Depuisaeroportmarseille. Tag us @aeroportmarseilleprovence and @volotea.fr and follow our accounts. The winner, randomly drawn from all participants, will be announced in the next issue. Good luck!

*rules on marseille.aeroport.fr

INSPIRATIONS

6. Marius aime

Dans les yeux de La Joconde
Through the eyes of Mona Lisa

8. Marius en goguette

Agenda Printemps 2022
Spring 2022 agenda

10. Marius voyage

Antalya / Funchal / Île Maurice
Alghero / Dakar

18. Marius ose

La Réunion
Une nuit dans les bras de Vulcain
Reunion Island
A night in the arms of Vulcan

20. #Repéré

Les couleurs de Bologne
vues par @unmediterranean
et @ichtus_angelique
The colours of Bologna captured
by @unmediterranean
and @ichtus_angelique

RENCONTRES

22. Rencontre en Provence

Portée par la culture, l'art
et la science
Inspired by culture, art and science

28. Rencontre à Athènes

« Athènes n'est pas une ville
musée »
"Athens isn't a museum city"

EXCELLENCE

34. Initiatives

Marseille, terre d'accueil
des grands événements
Marseille, the hospitable host
of big events

38. Réussites

Camille Antoun,
la charmeuse d'hôtels
Camille Antoun,
the hotel charmer

IMMERSION

42. In love with

Avignon, ville envoûtante
Avignon, a spellbinding city

48. Escapade

Milan, tout un art
Milan, it's an art!

ADRÉNALINE

56. En Provence

Parois, il y a le choix !
Vertical recreation: so much choice

58. En Suisse

Sensations pour tous
au Flumserberg
Family thrills at Flumserberg

62. En Sicile

Plus près du soleil sicilien
In the warm Sicilian sun

ART DE VIVRE

66. Découvertes

La Provence au fil de l'eau
Test the waters of Provence

70. Esprit libre

« Le kayak permet
une plongée en pleine nature
dans un écrin préservé »
"Kayaking gives you the chance
to feel at one with nature in
a protected reserve"

**72. La Sélection
de la rédaction**

Où se jeter à l'eau en Provence ?
Where to take the plunge
in Provence

73. Détente

La recette de Nadia Sammut
Recipe by Nadia Sammut

NEWS ET GUIDE
DE VOTRE AÉROPORT**76. Actualités**

« Nous construisons le transport
aérien dont le monde a besoin »
"We are shaping the future of air
transport; the one the world needs"

Au Cœur de l'Aéroport
de demain
A glimpse into the future
of our airport

Des ambitions durables
et vertueuses
Sustainable and ethical goals

6^{ème} extinction - l'exposition
d'Alain Ernoult à l'occasion du
Congrès mondial de la nature
6^{ème} extinction - the exhibition
by Alain Ernoult at the World
Conservation Congress

84. Guide pratique

Service
Sélection
Parkings
Transports
Destinations

FAQ Q&A



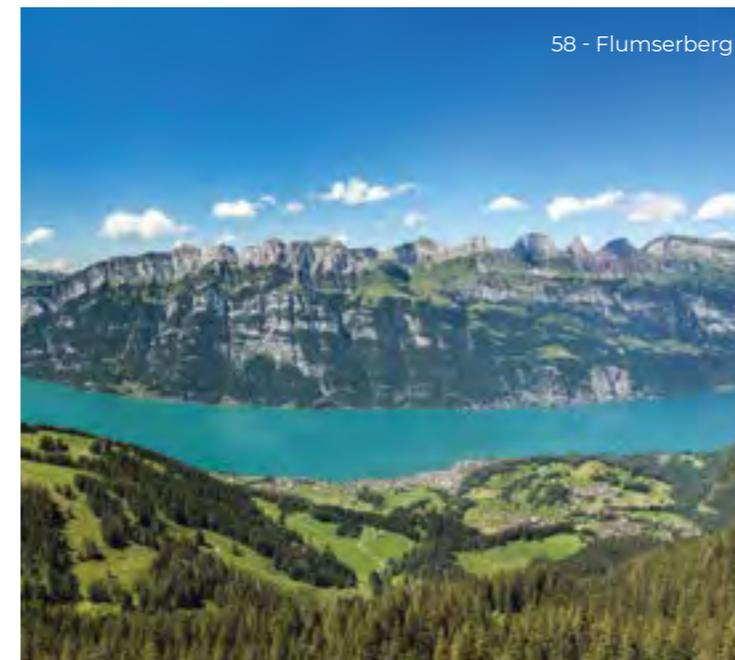
12 - Antalya

ozgurdommaz / iStock



28 - Athènes

Sven Hansche / Shutterstock



58 - Flumserberg

Selfimpr / Shutterstock



66 - Marseille

Xantana / iStock

Dans les yeux de La Joconde

Through the eyes of Mona Lisa

La célèbre Mona Lisa entame la tournée la plus folle de son histoire en offrant son énigmatique sourire au public marseillais, premier à découvrir cette balade interactive et sensorielle au cœur du chef-d'œuvre de la Renaissance.

It's the craziest tour she will ever embark upon... The superstar Mona Lisa will be gracing Marseille with her legendary smile thanks to an interactive and sensory experience that explores this priceless Renaissance masterpiece.

Elle est l'œuvre la plus connue des Hommes, et la plus inaccessible. Le regard envoûtant de La Joconde descend enfin des murs du Louvre pour se planter dans le nôtre, par la grâce d'une expérience immersive inédite dont les Provençaux sont les premiers à profiter. Le Grand Palais Immersif a en effet associé Marseille et son Palais de la Bourse à l'ambition nouvelle de porter au sommet le concept des expositions numériques. Le principe ? Se nourrir de scénographies interactives pour entraîner le visiteur au cœur d'un autre espace-temps, et (re) découvrir ainsi tous les secrets du tableau de Léonard de Vinci, de sa conception entre 1503 et 1519 à son voyage vers le succès planétaire.

It's the most famous piece of art known to mankind; and the most expensive. But Mona Lisa and her spellbinding gaze have finally been able to leave her sacred home in the Louvre thanks to a brand-new immersive experience. A digital exhibition, created by the Grand Palais Immersif, that will be premiered at Marseille's Palais de la Bourse and aims to take the concept to unprecedented heights. It will use interactive design to immerse the visitor into a whole new universe and help them uncover all the secrets behind Leonardo de Vinci's legendary painting, from its creation between 1503 and 1519 to its global fame.

Retrouvez-nous sur nos réseaux sociaux pour gagner des places

Find us on social media to win places

« Dans ce projet, nous essayons de comprendre et partager le mystère de la célébrité de ce tableau qui est l'œuvre d'art aujourd'hui la plus "instagrammée". »

Roei Amit, directeur général du Grand Palais Immersif

“With this project, we are trying to understand and share the mystery behind the stardom of the world's most Instagrammed painting.”

Roei Amit, managing director of the Grand Palais Immersif



C'EST QUAND ?

Jusqu'au
21 août 2022

C'EST OÙ ?

Palais de la Bourse,
à Marseille

ÇA COÛTE COMBIEN ?

14,50€
(10,50€ tarif réduit)

WHEN?

Until 21st August 2022

WHERE?

Palais de la Bourse, Marseille

HOW MUCH?

€14,50
(€10,50 reduced price)

www.grandpalais-immersif.fr

À MARSEILLE, UN PALAIS OUVERT SUR LA MÉDITERRANÉE AU CŒUR DE LA VILLE



UNE
ATMOSPHÈRE
EXCEPTIONNELLE



UNE
EMPREINTE
HISTORIQUE



Un auditorium de 900 places
Une plénière de 300 personnes
14 salles de conférences
2000 m² d'espace exposition
Une terrasse de 800 m²
3 salons impériaux
Une salle de 1000 m²
face au Vieux-Port
3 galeries voûtées
Parking public de 400 places

palaisdupharo.marseille.fr - +33 (0) 491 146 495





Printemps 2022, la Provence dans tous ses éclats !

Spring 2022, Provence in all its glory!

27-29 AVRIL 2022

Ballet Preljocaj

Après Noces, présenté au pavillon Noir par ses danseurs juniors les 7 et 8 avril, le chorégraphe Angelin Preljocaj retrouve le théâtre de La Criée pour trois représentations exceptionnelles de sa version du Lac des Cygnes, le grand classique de Tchaïkovski.

www.preljocaj.org

5-9 MAI 2022

Sm'art Aix-en-Provence

Vitrine à ciel ouvert de l'art contemporain, le très Sm'Art est de retour dans le verdoyant décor du parc Jourdan, où quelques 200 peintres, designers, plasticiens, artisans et sculpteurs viennent partager leurs inspirations.

www.salonsmart-aix.com

27-28 MAI 2022

Finales européennes de rugby

Les deux finales des coupes d'Europe de rugby, l'EPCR Challenge Cup et la Champions Cup, se jouent au Stade Orange Vélodrome à l'occasion d'un week-end sportif exceptionnel. La terre va trembler !

www.epcrugby.com

7-26 JUILLET 2022

Festival d'Avignon

Le théâtre, et plus largement le spectacle vivant contemporain, s'offre une 76^e déferlante dans la Cité des Papes, avec ses créations majeures, son fil rouge autour des contes et ses innombrables expériences.

www.festival-avignon.com

9-13 JUILLET 2022

Jazz à Porquerolles

Après avoir exploré, situation sanitaire oblige, d'autres lieux d'exception comme la Fondation Carmignac, l'événement musical de l'été retrouve la majesté de son écrin habituel, le Fort Sainte-Agathe.

www.jazzaporquerolles.org

JUSQU'AU 2 JANVIER 2023

Venise, la Sérénissime

Après Cézanne et Kandinsky, la nouvelle exposition immersive des Carrières de Lumières des Baux-de-Provence s'en va explorer les canaux et ruelles étroites de la Cité des Doges, pour mieux en révéler les fabuleux trésors artistiques.

www.carrieres-lumieres.com

27-29TH APRIL 2022

Ballet Preljocaj

Following on from Noces, presented at the Pavillon Noir by his junior dancers on the 7th and 8th April, choreographer Angelin Preljocaj returns to the Théâtre de La Criée for three outstanding performances of his version of Swan Lake, the great classic by Tchaikovsky.

www.preljocaj.org

5-9TH MAY 2022

Sm'art Aix-en-Provence

An open-air contemporary art showcase, Sm'Art is returning to the lush surroundings of Parc Jourdan where some 200 painters, designers, artists, artisans and sculptors will come share their creations.

www.salonsmart-aix.com

27-28TH MAY 2022

European rugby finals

The finals of rugby's two European competitions, the Challenge Cup and Champions Cup, will be played at the Stade Orange Vélodrome, over what promises to be a thrilling weekend of sport. Get ready for some big hits!

www.epcrugby.com

7-26TH JULY 2022

Avignon Festival

Theatre and contemporary live art will once again be in the spotlight for the 76th Avignon festival. Amazing headline pieces, a fantastic fairytale theme and unforgettable experiences will make this one to remember.

www.festival-avignon.com

9-13TH JULY 2022

Jazz à Porquerolles

After exploring new amazing venues like the Fondation Carmignac due to the pandemic, the summer's biggest musical event will be back in its rightful home at the magnificent Fort Sainte-Agathe.

www.jazzaporquerolles.org

UNTIL 2ND JANUARY 2023

Venice, La Serenissima

After Cézanne and Kandinsky, the new immersive exhibition at the Carrières de Lumières in Baux-de-Provence explores the canals and narrow streets of the Floating City in search of the amazing artistic treasures it hides.

www.carrieres-lumieres.com



OFFICE DE TOURISME

Du haut des falaises Soubeyranes aux couleurs ocres-orangées jusqu'aux sublimes fonds marins des Rosiers ou du Pain de Sucre, venez vous ressourcer dans l'une des plus belles baies du monde*, au cœur du Parc National des Calanques, à seulement trente minutes de Marseille.

Reconnaisable entre mille, entre son fameux Bec de l'Aigle culminant à 155 m au-dessus de la Grande Bleue et ses chantiers navals, La Ciotat bénéficie d'un ensoleillement exceptionnel de plus de 2800 heures par an, ce qui vous promet de belles journées en perspective, quelle que soit la période de l'année où vous avez prévu de séjourner.

SUR PLACE, profitez d'une offre de loisirs très diversifiée, pour satisfaire toutes vos envies de sport et de nature.

SUR TERRE, arpentez les 7 km de plages de sable, calanques et criques abritées, offrez-vous une balade à vélo en bord de mer, pique-niquez à l'ombre des pins d'Alep dans la Calanque du Mugel et plongez avec délice dans les eaux turquoise de la Calanque de Figuerolles...

SUR MER, laissez-vous tenter par une sortie en kayak transparent ou en step paddle pour un contact direct avec les éléments, réservez une traversée jusqu'à l'Île Verte ou une balade jusqu'au Cap Canaille ou à Sormiou pour contempler les Calanques sous leur meilleur profil.

SOUS L'EAU, que vous soyez plongeur débutant ou confirmé, les différents clubs de plongée ciotadens vous feront partir à la découverte de la Grande Bleue et de ses superbes paysages sous-marins : mérous, corbs, poulpes, oursins.... Les fonds sous-marins de la baie de la Ciotat regorgent de vie et de trésors engloutis...



www.destinationlaciostat.com

Boulevard Anatole France 13600 LA CIOTAT
04 42 08 61 32 - bienvenue@destinationlaciostat.com
 destination_la_ciotat tourismelaciostat officedetourismelaciostat

*la Baie de La Ciotat est entrée au Club des plus belles baies au monde en 2019



Fotokov/Shutterstock

Oleg_P/Shutterstock



Antalya, Turquie

Le tunnel aux 300 requins

L'aquarium d'Antalya est l'un des plus spectaculaires au monde. Le plus grand corridor aquatique existant à ce jour passe sous le bassin principal. En marchant dans ce tunnel vitré de 131 m de long, on s'immerge dans le monde des abysses et de ses fascinantes créatures. Derrière la voûte transparente évoluent des centaines de requins de récifs et des raies. Bordée par les eaux turquoise de la Méditerranée, Antalya, la capitale de la Côte d'Azur turque, attire plusieurs millions de touristes chaque année.

www.antalyaaquarium.com

Antalya, Turkey

Enter the shark lair

Antalya aquarium is one of the most spectacular you'll ever visit and home to the biggest underwater corridor in the entire world. Passing beneath the main pool, the 131-metre-long glass tunnel plunges you deep into the abyss and the captivating creatures that live there. A chance to get up close and personal with hundreds of reef sharks and rays. Bordered by the turquoise waters of the Mediterranean, Antalya is the capital of the Turkish Riviera and attracts millions of tourists each year.

www.antalyaaquarium.com



muratari/Shutterstock

Y ALLER
MARSEILLE - ANTALYA
/ SUNEXPRESS
Durée de vol : 2h30
1 vol par semaine (lundi)

GO THERE
MARSEILLE - ANTALYA
/ SUNEXPRESS
Flight duration: 2 hrs 30
1 flight per week (Monday)

Venez ajouter
votre grain de sable

Lavandouceur de vivre



Scannez ici pour vivre
un moment de douceur,
comme si vous y étiez.



Le Lavandou

oi-lelavandou.fr



freelok / iStock

Y ALLER MARSEILLE - FUNCHAL / RYANAIR

Durée de vol : 3h25
2 vols par semaine
(mardi et samedi)

GO THERE MARSEILLE - FUNCHAL / RYANAIR

Flight duration: 3 hrs 25
2 flights per week
(Tuesday and Saturday)



tochber / iStock

Funchal, Madère

Sur la piste de l'or vert

Grottes, ponts, cascades et sentiers étroits... Près de Porto Moniz, au nord-ouest de l'île, la levada da Ribeira Da Janela vous donne peu à peu le sentiment de jouer les Indiana Jones. Tracée le long d'un ancien canal d'irrigation perdu dans la forêt, la balade, relativement exigeante, s'étale sur plus de 6 heures et demande d'être bien équipé, et notamment d'une frontale. La plus longue des cavités traversées débouche alors sur un monde à part, entre gorges et points de vue mémorables. Sauvage et saisissant, un must méconnu au royaume de la rando.

www.portomoniz.pt

Funchal, Madeira

On the hunt for green gold

Caves, bridges, waterfalls and cramped paths... close to Porto Moniz, in the north-west of the island, the Levada da Ribeira Da Janela is like stepping onto the set of an Indiana Jones film. Following the route of a former irrigation channel, this relatively gruelling walk takes you right through the middle of a forest and lasts for over 6 hours, so make sure you're well equipped with a head torch. The longest tunnel you'll come across opens up onto a whole new world, populated by gorges and unforgettable views. Wild and breath-taking, this is a must-do excursion that remains rather unknown to the hiking world.

www.portomoniz.pt



BIENVENUE À L'INTERCONTINENTAL MARSEILLE - HOTEL DIEU,
UN LIEU CHARGÉ D'HISTOIRE ET RAYONNANT DE MODERNITÉ

*Welcome to the InterContinental Marseille - Hotel Dieu,
a place steeped in history and radiant with modernity*



Une terrasse vaste et ensoleillée pour profiter de brunchs gourmands et soirées festives.
Tant d'occasions de savourer la douceur de vivre méditerranéenne !

*A spacious, sunny terrace for gourmet brunches and festive evenings.
So many opportunities to make the most of the Mediterranean way of life!*

Informations & Reservations :
marseille.intercontinental.com
@icmarseille

#MarseilleTheGoodLife #LiveTheInterContinentalLife


INTERCONTINENTAL
MARSEILLE - HOTEL DIEU



Myrosalava/istock

Île Maurice

Les mystères de la Côte Sud

Pas facile, sur une île comme Maurice, de se glisser dans la peau des explorateurs portugais du XVI^{ème} siècle. Pour goûter au frisson de la découverte en terre sauvage, il faut mettre cap au sud, vers l'un des secrets les mieux gardés de l'île. Près du village de Souillac se cache la plage de Riambel, préservée des foules et du béton par la grâce de fouguesux courants marins. L'expérience en terra incognita se poursuit de l'autre côté du village, dans le décor luxuriant de la forêt qui ceinture les toutes aussi méconnues Rochester Falls, cascades naturelles dont le débit a façonné d'étonnantes structures minérales.

www.ile-maurice.fr

Mauritius

Mysteries of the Southern Coast

Not easy, on an island like Mauritius, to follow in the footsteps of the 16th-century Portuguese explorers. Head to the south if you want a taste of what it's like to discover uncharted land, where you'll find one of the island's best kept secrets. Near the village of Souillac is Riambel beach, rescued from the crowds and developers by the feisty ocean currents. You can continue your exploration of terra incognita on the other side of the village, against the lush backdrop of the forest that encircles the equally little-known Rochester Falls, natural waterfalls whose force have carved some amazing rock formations.

www.ile-maurice.fr



vallo844/istock

Y ALLER MARSEILLE - ÎLE MAURICE / CORSAIR

Durée de vol : 13h10
1 vol par semaine (lundi)

GO THERE MARSEILLE - MAURITIUS / CORSAIR

Flight duration: 13 hrs 10
1 flight per week (Monday)

DIGICOMPTOIR

Sécuriser vos transactions numériques

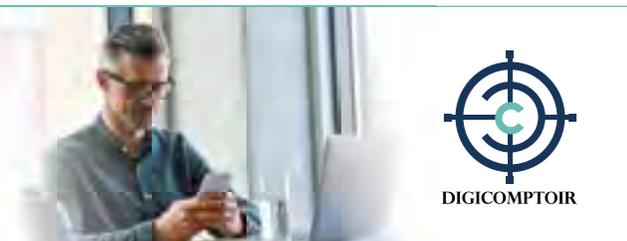
Fruit de l'union des compétences d'un professionnel du commerce (intérieur et import-export) et d'un avocat fiduciaire, **Digicomptoir.com** est un service innovant dédié à la sécurisation de vos transactions nationales ou internationales quelles que soient les monnaies d'entrée et de sortie.

Digicomptoir vous propose ainsi un service inédit sur le marché, qui vous permettra de faire grandir votre business sans être obligé de passer par un système de cautionnement bancaire et d'assurance-crédit, en utilisant une solution simple d'utilisation, et nettement moins onéreuse.

Accessibles via une application sécurisée, depuis un smartphone ou un ordinateur, les outils de **Digicomptoir** sont une alternative efficace et sécuritaire à l'assurance-crédit et au cautionnement bancaire et vous permettront de réaliser vos transactions et/ou résoudre vos litiges avec efficacité.

Rompus au monde du commerce, des contrats et du financement, les équipes de **Digicomptoir** vous accompagnent dans la mise en place de solutions performantes pour fluidifier votre commerce.

10 rue de Penthièvre, 75008 Paris - www.digicomptoir.com
07 80 98 72 80 - contact@digicomptoir.com



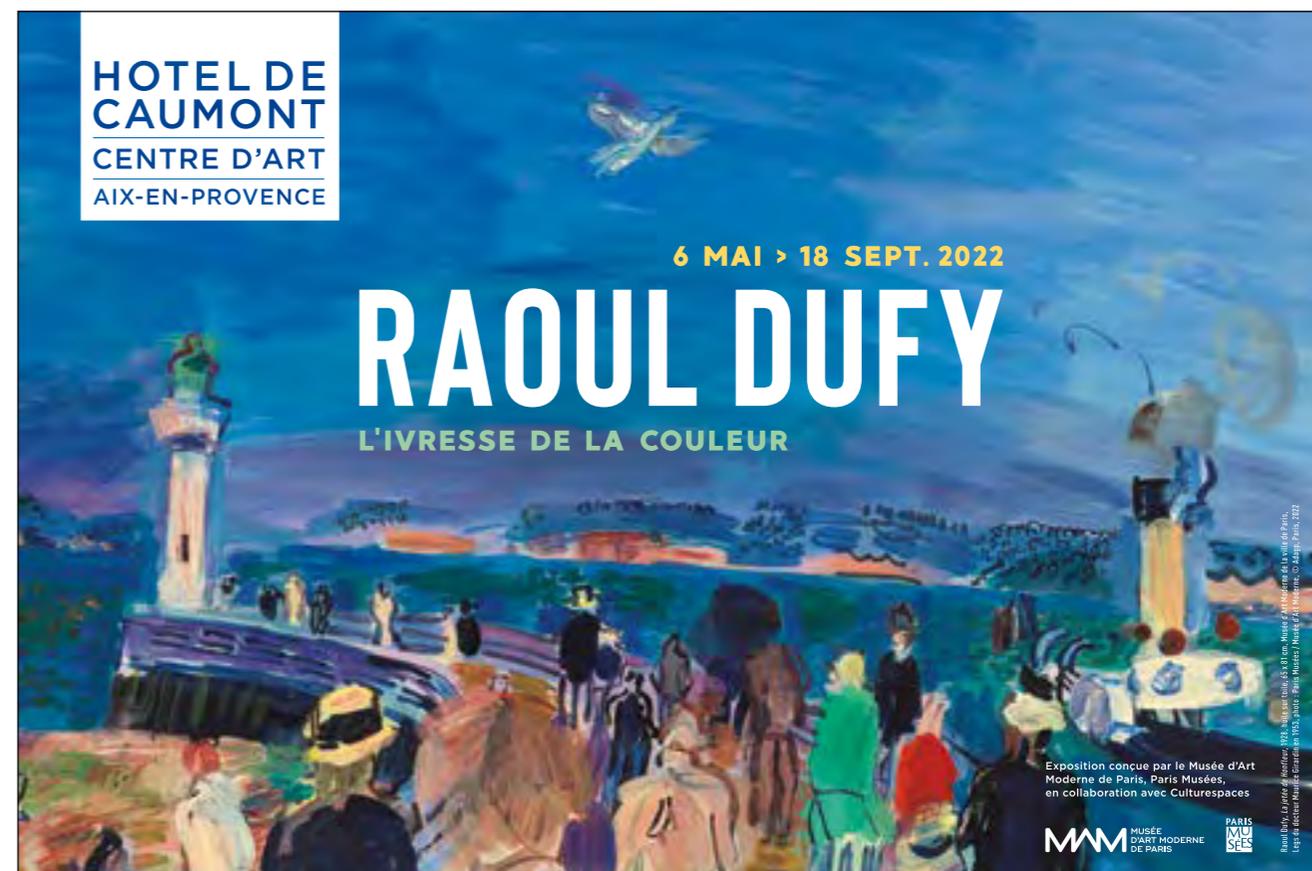
DIGICOMPTOIR

HOTEL DE
CAUMONT
CENTRE D'ART
AIX-EN-PROVENCE

6 MAI > 18 SEPT. 2022

RAOUL DUFY

L'IVRESSE DE LA COULEUR



Exposition conçue par le Musée d'Art Moderne de Paris, Paris Musées, en collaboration avec Culturespaces

MAM MUSÉE D'ART MODERNE DE PARIS

culturespaces
PARTAGER LA CULTURE

Avec le soutien de



CERCLE CAUMONT

20

Le Point

connaissance des arts

PARIS LES MUSÉES

franc

le Bonbon

snctconnect

arte

3 provenance côte d'azur

bleu

culture

Alghero, Sardaigne

Voyage au centre de la mer

Pour découvrir la Sardaigne autrement, changez de point de vue ! Du bord de mer, on s'engouffre sous terre, à pied, pour admirer les trésors de la grotte Neptune : des centaines de stalagmites et de stalactites illuminées qui se reflètent dans une eau limpide. Autres cavités, autre ambiance, les grottes de Nereo ou Cabirol, auxquelles on accède après avoir chaussé ses palmes pour mieux profiter des jeux de lumière, admirer le corail rouge et danser avec quelques grosses langoustes.

www.sardegnaturismo.it

Alghero, Sardinia

Journey to the centre of the sea

Want to see a whole new side of Sardinia? Between the shoreline cliffs, take a walk underground in search of the treasures lying in Neptune's grotto, where hundreds of illuminated stalagmites and stalactites reflect off the clear waters. Elsewhere along the coast, don your flippers and visit the caves of Nereo and Cabirol, which offer something different again. The perfect opportunity to take in the amazing light effects, admire the red coral and swim with some huge crayfish.

www.sardegnaturismo.it



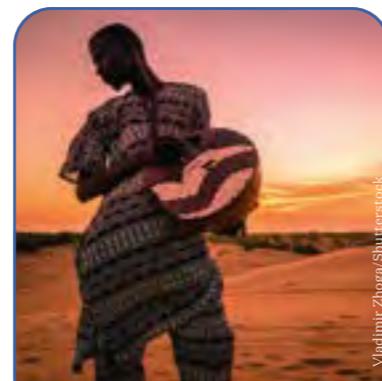
Shutterstock

Y ALLER MARSEILLE - ALGHERO / RYANAIR

Durée de vol : 1h
3 vols par semaine
(jeudi, vendredi et dimanche)

GO THERE MARSEILLE - ALGHERO / RYANAIR

Flight duration: 1 hr
3 flights per week
(Thursday, Friday and Sunday)



Vladimir Zhoga/Shutterstock

Y ALLER MARSEILLE - DAKAR / AIR SÉNÉGAL

Durée de vol : 5h10
4 vols par semaine
(mardi, mercredi, vendredi
et dimanche)

GO THERE MARSEILLE - DAKAR / AIR SÉNÉGAL

Flight duration: 5 hrs 10
4 flights per week
(Tuesday, Wednesday,
Friday and Sunday)

Dakar, Sénégal

Dormir sur un lit de sable

Au nord de la capitale du Sénégal, sur la route de Saint-Louis, d'immenses vagues de sable ocre semblent déferler vers l'océan. Nous sommes dans le désert de Lompoul, dont les campements de toile et caravanes de dromadaires reflètent l'atmosphère des grandes étendues désertiques du continent africain. Une nuit au calme dans l'écologie de Lompoul, bercé par le son léger des djembés, est une expérience inoubliable avant de reprendre le chemin des autres merveilles de la Terranga.

www.ecolodge-lompoul.com

Dakar, Senegal

A night amongst the dunes

To the north of Senegal's capital, on the road to St Louis, lies a sea of sand whose large, ochre waves appear to be crashing towards the Atlantic. This is the Lompoul desert, where hessian camps and camel caravans reflect the great desert wildernesses of the African continent. A quiet night in the Lompoul ecolodge, to the soft lullaby of djembes, is an unforgettable experience to be had, before continuing your journey in search of the other wonders of the famous teranga.

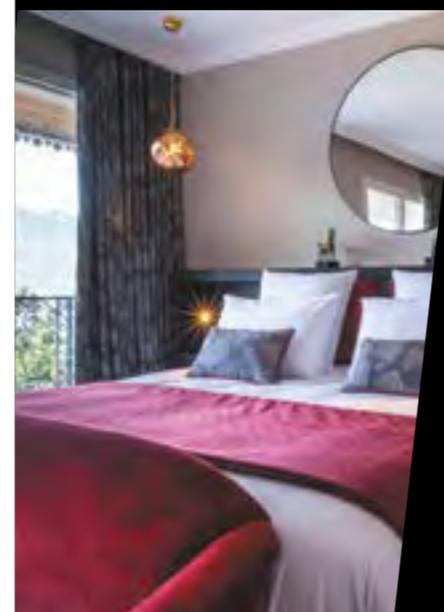
www.ecolodge-lompoul.com



L'INCOMPARABLE
HOTEL ★★★★★
AIX LES BAINS

LE JOYAU *du lac*

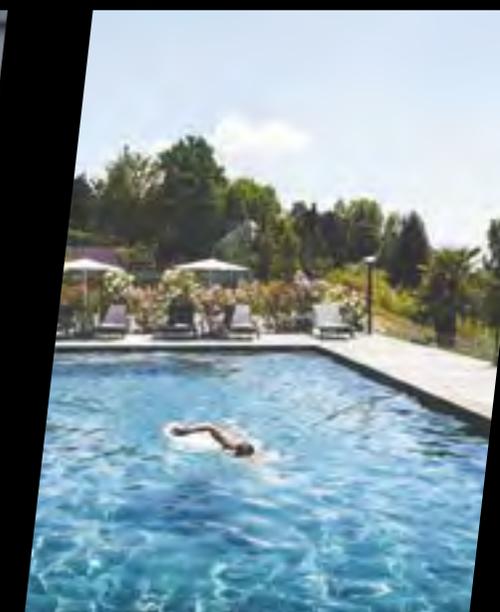
RESTAURANT
GASTRONOMIQUE



BLACK DIAMOND
LUXURY SPA



TERRASSE VUE LAC



LODGE & SPA COLLECTION



La Réunion

Une nuit dans les bras de Vulcain

Sur les pentes rocailleuses de l'île Intense, éloignez-vous des foules et offrez-vous l'expérience folle d'un bivouac au bord du volcan.

Reunion Island

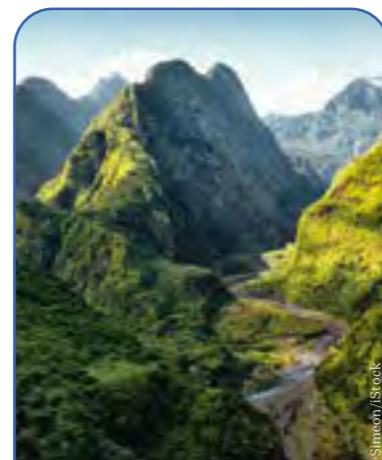
A night in the arms of Vulcan

On the rocky slopes of the 'Intense Island', get away from the crowds and enjoy the totally unique experience of spending the night in a bivouac atop a volcano.



La randonnée (6 heures de marche en tout, 700 mètres de dénivelé) est sportive, mais le brasier d'émotions suscitées par le spectacle n'en vaut-il pas la peine ?

www.kokapatrando-reunion.com
www.bureau-montagne-reunion.re



Y ALLER
MARSEILLE - SAINT-DENIS-DE-LA-RÉUNION / CORSAIR
Durée du vol : 10h50
2 vols par semaine
(Lundi et mercredi)

GO THERE
MARSEILLE - SAINT-DENIS-DE-LA-RÉUNION / CORSAIR
Flight duration: 10 hrs 50
2 flights per week
(Monday and Wednesday)

"My favourite time of day is dawn, when the sun rises and starts warming us up. It's a unique sight to behold".

Rudy Laurent,
expert volcano guide

As the sun slowly emerges over Indian Ocean, its rays begin to blend in with the reddish glow of the lava geysers and awaken the fire inside you. You arise from your deep slumber, having spent an unforgettable night sleeping beside the Bory crater. This amazing formation rises 2,500 metres above sea level at the summit of the Piton de la Fournaise, one of the most active volcanoes in the world.

A guide, who you'll enjoy a Creole meal with before arriving at your tent, will lead the way as you explore the Tunnel Bleu, one of the amazing caves fashioned by the lava.

The hike follows in the footsteps of Maurice Kfraft, the volcanologist who founded the Maison du Volcan in Bourg-Murat, and is rather demanding. But the 6 hours of walking and 700 m climb are more than worth it for the eruption of emotion they will provoke.

www.kokapatrando-reunion.com
www.bureau-montagne-reunion.re

Surgi de l'Océan Indien, un rayon de soleil darde l'horizon, se confondant dans le rougeolement des geysers de lave. Le cœur en feu, vous émergez d'une nuit inoubliable passée tout près du cratère Bory, qui culmine à plus de 2 500 mètres au sommet du Piton de la Fournaise, volcan parmi les plus actifs au monde.

Entraîné par votre guide, avec qui vous avez partagé un repas créole avant de gagner votre tente, vous continuez alors de suivre les traces de Maurice Krafft, le volcanologue fondateur de la Maison du Volcan au Bourg-Murat, pour explorer l'une de ces grottes étonnantes modelées par la lave, le Tunnel Bleu.

« Le moment que je préfère est celui de l'aube, quand le soleil se lève et vient nous réchauffer. Un spectacle unique et privilégié ».

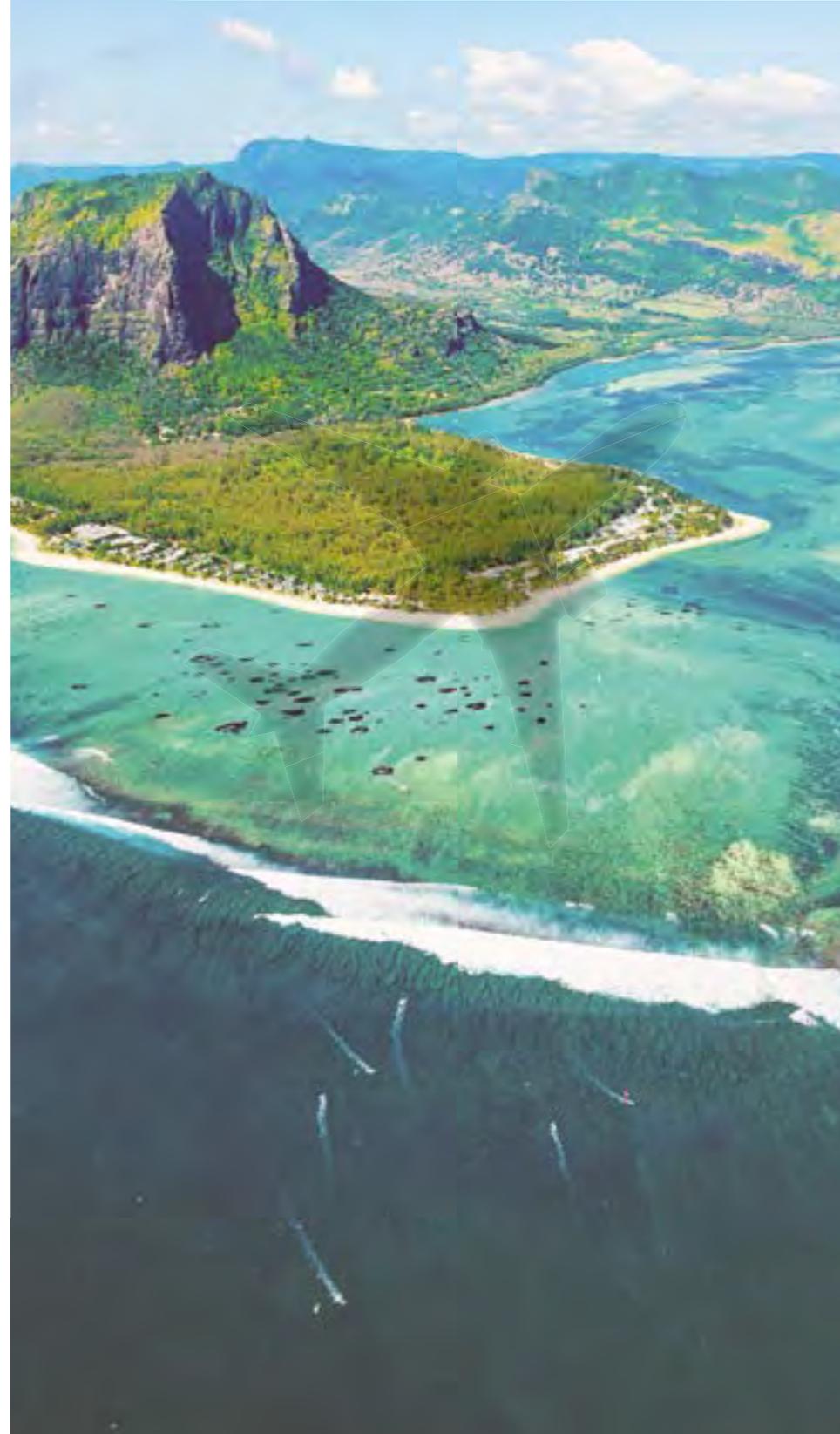
Rudy Laurent,
guide spécialiste du Volcan

CORSAIR
Voyagez en bonne compagnie | ✈



Destination

Île Maurice



Au départ de
MARSEILLE

2 vols par semaine

Renseignement sur
flycorsair.com
ou en agence
de voyage

Les couleurs de Bologne

vues par @unmediterraneen et @ichtus_angelique

The colours of Bologna
captured by @unmediterraneen an @ichtus_angelique

Les instapics d'@unmediterraneen et d'@ichtus_angelique à Bologne.

Découvrez les bonnes adresses de Nicolas Lopez (alias @unmediterraneen) et Angélique Gionti (alias @ichtus_angelique), et laissez-les vous raconter leur voyage.

The instapics of @unmediterraneen and @ichtus_angelique in Bologna.

Discover the best places to visit thanks to Nicolas Lopez (aka @unmediterraneen) and Angélique Gionti (aka @ichtus_angelique), and follow them on their adventures.



Plus d'infos ici
More information here



Y ALLER
MARSEILLE - BOLOGNE
/ RYANAIR
Durée de vol : 1h10
2 vols par semaine
(lundi et jeudi)

GO THERE
MARSEILLE - BOLOGNA
/ RYANAIR
Flight duration: 1 hr 10
2 flights per week
(Monday and Thursday)



Avec nous, tous vos objets ont de la valeur

ACHAT DE BIJOUX EN OR NEUFS, CASSÉS, DÉMODÉS OU DÉPAREILLÉS

Expertise réalisée devant vous
Evaluation gratuite et sans engagement
Paiement immédiat

OR EN CASH

3 Av. Loulou Delfieu, AUBAGNE - 04 42 70 42 61
14 rue Saint-Agricol, AVIGNON - 04 84 51 20 81
Cours René Char - Bat D, L'ISLE/SORGUE - 04 84 51 03 10
13 Quai des Girondins, MARTIGUES - 04 42 43 41 77
406 Av. Charles de Gaulle, ORANGE - 04 32 81 99 58
orencash.fr

Portée par la culture, l'art et la science

Inspired by culture, art and science

PAR / BY LESLIE WARIN

Tombée petite dans le chaudron de l'Histoire, qui passionne depuis toujours son père, Geneviève Rossillon travaille en famille : «Ma mère Martine dirige la holding familiale. Mon père Kléber est le directeur culturel du groupe que je préside, et le chef de projet de Cosquer Méditerranée, à Marseille. La vocation de ce nouveau lieu est de conserver un témoignage d'une part de la Préhistoire vouée à disparaître, de montrer au public une restitution d'une grotte ornée inaccessible, et d'aider à prendre conscience du réchauffement climatique. Je m'occupe des arbitrages, et de la coordination. Sur ce chantier complexe, 70 entreprises interviennent et Eiffage Construction Provence travaille avec 250 personnes. Mon rôle direct est d'affiner le projet avec mon père et le directeur Frédéric Prades». Pour reconstituer la cavité préhistorique découverte dans les Calanques par le plongeur Henri Cosquer en 1985, la présence de l'eau est indispensable : «les reflets s'ajouteront à la magie des lieux, et enrichiront l'expérience du public».

History has always been a great passion for Geneviève Rossillon's father, meaning it was often a topic of conversation at the dinner table. And it continues to be so, as she now works in the family business: "My mother, Martine, runs the family holding company. My father, Kléber, is the cultural director of the group that I'm the president of, and also project manager for Cosquer Méditerranée, in Marseille. The purpose of this new site is twofold: firstly, to preserve a part of prehistory that is going extinct, to recreate an inaccessible cave full of prehistoric art for the general public. And, secondly, to help raise awareness of climate change. I deal with arbitration and coordination. Over 70 companies are involved with this complex project and Eiffage Construction Provence works with 250 people. My direct role is to refine the project with my father and the director, Frédéric Prades." To recreate the prehistoric cave, discovered in the Calanques by diver Henri Cosquer in 1985, water is a must: "the reflections will add to the whole magic of the site and enhance the public's experience."

Geneviève Rossillon

Au cœur de la réplique de la grotte Cosquer, à la Villa Méditerranée
Inside the Cosquer Cave replica, at La Villa Méditerranée

©Pierre Traversa

2014

Obtient son double diplôme : HEC Paris et AgroParisTech.
Earns her double degree: HEC Paris and AgroParisTech.

2017

Prend la direction du groupe Kléber Rossillon dédié à douze sites patrimoniaux en France et en Belgique, et rattaché à la holding familiale SOFRA.

Takes over as head of the Kléber Rossillon group, in charge of 12 heritage sites in France and Belgium, and part of the family holding company Sofra.

2022

En juin, ouvre Cosquer Méditerranée, la restitution au public de la grotte préhistorique de Marseille.

In June, the Cosquer Méditerranée will open, a public reproduction of Marseille's prehistoric cave.

L'interview en terrasse

La présidente du groupe Kléber Rossillon se déplace deux jours par semaine en France et en Belgique pour rendre visite à ses équipes. À Marseille plus qu'ailleurs, en ce printemps foisonnant. La trentaine dynamique, mère de deux enfants, Geneviève Rossillon a l'âme voyageuse.

M De quelle façon avez-vous découvert la Provence ?

Geneviève Rossillon Je suis venue pour la première fois en Provence lors d'un séjour avec mon collègue. Nous avons visité l'Abbaye de Sénanque et le Pont du Gard. Juste après le bac, je suis partie en Corse avec des amis, sur le GR 20 Nord, entre Calenzana et Vizzavona. Des sacs de 13 kg sur le dos, nous marchions au cœur des montagnes très sauvages de l'île.

M Quels sentiments Marseille vous inspire-t-elle ?

G. R. Cette année-là justement, entre le retour de Corse par bateau et le départ de notre train pour Paris, j'ai passé une journée à déambuler dans Marseille. La chaleur enveloppante de juillet et la présence de la mer m'ont séduite. Cette ville, avec son port, propose une ouverture. Être tournée vers le large oblige à penser à l'ailleurs, au voyage.

« Être tournée vers le large oblige à penser à l'ailleurs, au voyage. »

M Parlant plusieurs langues, avez-vous beaucoup voyagé ?

G. R. J'ai appris le russe en seconde langue vivante. J'adore la Russie, son âme, son peuple et sa grande culture. En 2013, j'ai passé un semestre d'étudiante à Saint-Petersbourg. Avec HEC, j'ai aussi été à Barcelone (Espagne), et à Bangalore (Inde). Avec mes parents et mes quatre frères et sœurs, nous avons beaucoup voyagé. Je n'oublierai jamais notre périple dans le désert algérien, ni celui que j'ai fait avec des amis sur les hauts plateaux de l'Éthiopie.

M Cosquer Méditerranée a-t-elle une ambition internationale ?

G. R. Marseille vit un très beau développement. Le porte-à-faux de l'architecte milanais de Stefano Boeri, à la Villa Méditerranée, en est une illustration. Cet emplacement merveilleux, face à la mer et au MuCEM, donne à Cosquer Méditerranée une belle ambition et une résonance que nous souhaitons internationale.



COSQUER MEDITERRANÉE

Ouverture en juin 2022
Villa Méditerranée
Esplanade J4, 13002
Marseille

Tarifs : adultes 16€,
enfants 10-17 ans 10€,
enfants 6-9 ans 5€

www.grotte-cosquer.com

COSQUER MEDITERRANÉE

Opens in June 2022
Villa Méditerranée
Esplanade J4, 13002
Marseille

Prices: adults - €16,
children aged 10-17 - €10,
children aged 6-9 - €5

www.grotte-cosquer.com

*Avec le soutien financier
de la région PACA.*

*With financial support
from the PACA region.*



Interview on the terrace

Geneviève Rossillon is president of Kléber Rossillon and always on the move, visiting her teams in France and Belgium twice a week. Despite spending most of her time in Marseille this bountiful spring, the energetic mother of two is a traveller at heart.

M How did you discover Provence?

Geneviève Rossillon The first time I came to Provence was during a school trip. We visited the Abbey of Sénanque and the Pont du Gard. Just after high school, I went to Corsica and did the GR20 North from Calenzana to Vizzavona. We walked through the island's wild mountains with 13kg bags on our backs.

M What feelings does Marseille arouse?

G. R. That year actually, after getting the boat back from Corsica and before getting the train to Paris, I spent the day walking around Marseille. The hot July temperatures and the sea had me falling in love. This city, with its port, is a doorway to the world. Looking out over the sea, it forces you to think bigger and further, to think about travel.

M You speak multiple languages. Have you travelled a lot?

G. R. I learnt Russian as my second foreign language at school. I love Russia: its soul, people and sculpture. In 2013, I spent a semester in Saint-Petersburg. I also went to Barcelona (Spain) and Bangalore (India) with the HEC Business school. I have travelled a lot with

my parents and four siblings. I'll never forget our trip to the Algerian desert, nor when I went to the Ethiopian Highlands with friends.

M Does the Cosquer Méditerranée have international ambitions?

G. R. Marseille is undergoing fantastic growth. The cantilever by Milanese architect Stefano Boeri, at La Villa Méditerranée, is a perfect example. The amazing location, opposite the sea and the MuCEM, gives Cosquer Méditerranée a broad outlook and, we hope, an international resonance.

“Looking out over the sea, it forces you to think bigger and further, to think about travel.”



Des mains et des pingouins

Parmi les œuvres préhistoriques trouvées dans la grotte Cosquer, lesquelles préférez-vous ?

« Sans aucun doute les mains négatives au pochoir, qui sont comme des retranscriptions du corps des artistes. Il y a entre 20 et 30 000 ans, ils ont posé leurs paumes contre les parois, les ont imprimées de leur personnalité. Pour quel motif ? Cela reste un mystère. »

Hands and penguins

What are some of your favourite prehistoric pieces found in the Cosquer cave?

« Without any hesitation, the negative hand stencils, which seem to transcribe the artist's body. Around 20 to 30,000 years ago, they put their palms against the walls and printed them with their personality. Why? Nobody knows. »

Le plus beau voyage de ma vie

The best trip of my life



C'était où ?

En Italie, à Naples. Il y a cinq ans, je suis retournée avec Martin, mon fiancé, visiter cette ville qui vibre tant. Je connaissais déjà la baie et l'île d'Ischia.

Where was it?

In Italy, Naples. The city is just so full of life, and I went back five years ago to visit with my fiancé Martin. I already knew the bay and the island of Ischia.

En quoi ce voyage a marqué votre vie ?

Martin a organisé ce week-end surprise et m'a demandée en mariage sur les quais du port napolitain. Pour dîner, nous nous sommes éloignés de la foule. Dans un quartier populaire, nous avons tranquillement mangé une calzone frite.

Why is this trip so memorable?

Martin organised this surprise weekend and asked for my hand in marriage on the docks of the Port of Naples. For dinner, we slipped away from the crowds and enjoyed some fried calzones in the peace and quiet of a residential neighbourhood.

En solo, duo ou tribu ?

En duo ! Mais nous n'étions pas les seuls à monter à la Chartreuse San Martino. Les jardins et les terrasses forment un belvédère avec une vue magnifique sur Naples.

Alone, as a couple or in a group?

As a couple! But we weren't the only ones to climb the Certosa di San Martino. The gardens and terraces make offer a magnificent viewpoint over Naples.

Un moment inoubliable ?

Nous avons bien sûr visité le musée archéologique national de Naples. Tous les vestiges de la civilisation romaine m'attirent. Ces statues allient l'art et l'histoire, de vraies références culturelles.

An unforgettable moment?

We obviously visited the national archaeological museum of Naples. I'm fascinated by all Roman relics. The statues are the perfect blend of art and history, true cultural emblems.



Y ALLER MARSEILLE - NAPLES / RYANAIR

Durée de vol : 1h35
5 vols par semaine
(lundi, mercredi, vendredi,
samedi et dimanche)

GO THERE MARSEILLE - NAPLES / RYANAIR

Flight duration: 1 hr 35
5 flights per week
(Monday, Wednesday, Friday,
Saturday and Sunday)



Un domaine viticole Cru Classé Vin Bio de Provence dans le Var

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé - À consommer avec modération

CHÂTEAU
DE
BRÉGANÇON
CRU CLASSÉ

639 route de Léoube, 83230 Bormes-les-Mimosas - 04 94 64 80 73
www.chateau-de-bregancon.fr



La montagne rayonnante !

En belvédère du lac de Serre-Ponçon, aux portes du Parc national des Écrins, la station des Orres offre **une nouvelle manière de vivre la montagne l'été**, sous le soleil méridional, les pieds dans l'eau, avec une multitude d'expériences à vivre. **Entre lac et montagne**, son terrain de jeu se conjugue en altitude, sur terre, dans les airs ou dans l'eau, pour des vacances douces ou sportives, mais toujours **en harmonie avec la nature**.

Seul ou en famille, en couple ou entre amis, avec les enfants ou les grands-parents, c'est l'assurance d'un grand bol d'air pour resserrer les liens en toute simplicité !

Zoom sur... le VTT

- 1er Bike Park des Alpes du Sud, 3ème en France
- 13 parcours de 5 niveaux
- 30km de pistes balisées
- 3 télésièges et un tapis d'accès aux pistes
- Des forfaits VTT jusqu'à -15% sur www.lesorres.com

Agenda Bike Park

- 12/11 & 18/19 juin 2022 : Pré-ouverture
- 25/26 juin : Girly Ride
- 23-24 juillet : Week-End Pure Ride
- 8-11 sept. : Championnat de France VTT DH
- 17-18 sept. : Closing BikePark

+ d'infos

Office de tourisme Les Orres
1, place des Etoiles
05200 Les Orres
04 94 44 01 61
www.lesorres.com

« Athènes n'est pas une ville musée »

“Athens isn't a museum city”

PAR / BY PHILIPPE FRIEH



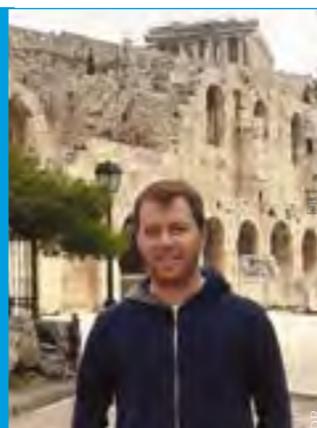
Notre guide Our guide

Maxime Chauvet

NÉ À / BORN IN
Marseille

A GRANDI À / GREW UP IN
Marseille et en Corse
Marseille and Corsica

HABITE À ATHÈNES DEPUIS
LIVED IN ATHENS FOR
8 ans / 8 years



Sven Hansche/Shutterstock

Bruyante, décomplexée, fascinante. La capitale grecque oppose au magnétisme de ses vieilles pierres cette étonnante modernité qui, à l'image d'une cousine marseillaise pas si lointaine, en fait une destination irrésistible. Visite guidée... entre Phocéens.

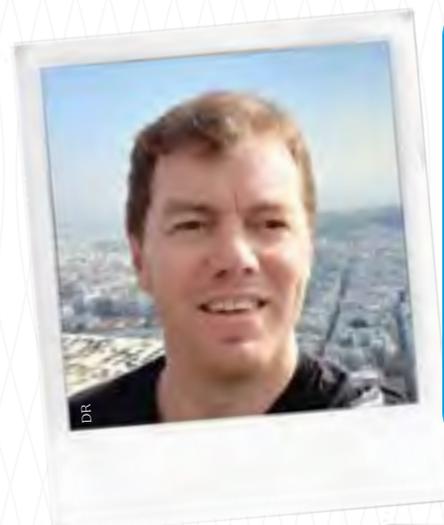
Noisy, uninhibited and fascinating. The Greek capital juxtaposes the charisma of its ancient stones with surprising modernity which, like Marseille's not-so-distant cousin, has made it an irresistible travel destination. Enjoy our guided tour.

« **U**n beau jour, nous avons tout vendu et nous sommes partis ». En choisissant Athènes, Maxime n'a pas seulement suivi l'amour de sa vie dans son pays natal. Fuyant « le stress de la vie parisienne », cet ingénieur de 39 ans a naturellement succombé aux charmes d'une nouvelle patrie à la fois simple et accueillante. « Peut-être est-ce dû aux origines grecques de Marseille, mais il y a beaucoup de points communs entre ces villes : la culture, les gens, la mer, les passions qui s'expriment... Athènes n'est pas une ville musée, où tout est propre et beau. Mais c'est fou comme il y fait bon vivre ». À tel point que ses deux enfants y sont nés et que le retour aux sources, pour ce Marseillais, n'est pas pour demain.

« **O**ne fine day, we sold everything and upped sticks." Maxime not only chose Athens to follow the love of his life to her native country, but also to flee "the stress of Parisian life." And it wasn't long before the 39-year-old engineer fell in love with the simplicity and hospitality of his new home. "Maybe it's because of Marseille's Greek origins, but the two cities have lots in common: the culture, the people, the sea and the passion... Athens isn't a museum city, where everything is clean and pretty. But it's crazy how great living here is." So much so that his two children were born there and he has no plans to head back to southern France anytime soon.

L'interview Passeport de Maxime Chauvet

Passport interview with Maxime Chauvet

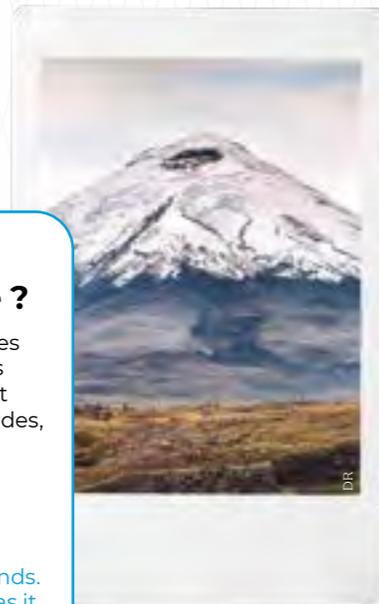
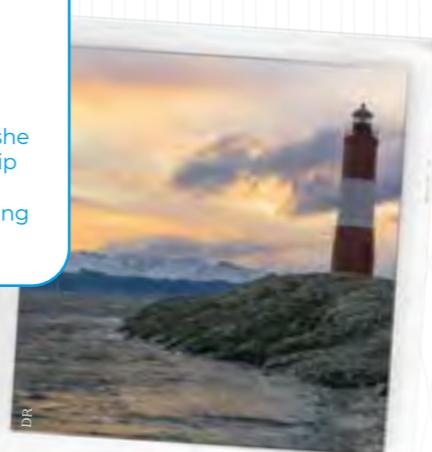


Pourquoi Athènes ?

Par amour ! Lorsque j'ai rencontré ma femme, elle m'a dit que notre histoire ne durerait qu'un week-end, ou que je finirai ma vie à Athènes...

Why Athens?

For love! When I met my wife, she said that either our relationship wouldn't last longer than a weekend, or I would end up living in Athens...



Quel fut ton premier voyage ?

L'Équateur, sac au dos avec des amis. J'avais 24 ans. Un pays coup de cœur, qui mêle forêt amazonienne, Cordillère des Andes, plages...

Where was your first holiday?

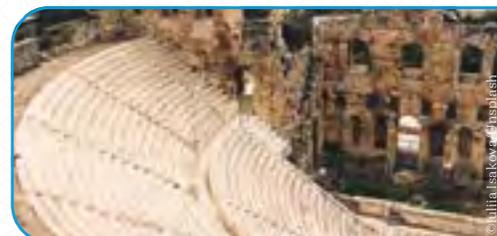
Ecuador, backpacking with friends. I was 24. I love the country, it has it all: the Amazon forest, the Andes, beaches...

Quelle frontière rêves-tu de franchir ?

Le canal de Beagle, qui sépare le Chili et l'Argentine au Cap Horn. J'aime la voile, et cette frontière est mythique.

Which border to you dream of crossing?

The Beagle Channel, which separates Chile from Argentina at Cape Horn. I love sailing and this frontier is legendary.



Y ALLER
MARSEILLE - ATHÈNES
/ AIR FRANCE, AEGEAN,
VOLOTEA

Durée de vol : 2h40
Jusqu'à 3 vols/jour

GO THERE
MARSEILLE - ATHENS
/ AIR FRANCE, AEGEAN,
VOLOTEA

Flight duration: 2 hrs 40
Up to 3 flights/day

Cet été SKY express relie MARSEILLE à l'île de CRETE deux fois par semaine.



sky express

skyexpress.com

Visite d'Athènes

A trip around Athens

Pour manger

- Le Diodos Agoras, rue Adrianou, avec vue sur l'Acropole.
- Le Thes "Greek Creative Cuisine", qui revisite avec finesse la cuisine grecque.
- L'I Kriti, caché au fond d'une galerie commerçante.

Where to eat

- Diodos Agoras, Adrianou street, with a view of the Acropolis.
- Thes "Greek Creative Cuisine", which puts a fine twist on Greek cuisine.
- I Kriti, hidden at the back of a shopping centre.

Les plus beaux points de vue

- L'Acropole et son panorama sur la ville ; accessible via les stations Akropoli ou Monastiraki.
- Le Mont Lycabette, point culminant de la ville (le mieux est d'y monter à pied).

The best viewpoints

- The Acropolis and its vistas over the city; accessible via the Akropoli and Monastiraki metro stations.
- Mount Lycabettus, the city's highest point (it's best climbed on foot).

Immanquables

- Le Musée de l'Acropole.
- La Porte d'Hadrien.
- Olympiéon et les dernières colonnes du Temple de Zeus.
- Le Stade de Marbre, rénové pour les premiers jeux olympiques modernes.
- Le Temple de Poséidon (à 1h d'Athènes, au Cap Sounion), incontournable pour ses vieilles pierres.
- Marathon et son musée de la célèbre bataille.

Essentials

- The Acropolis Museum.
- Hadrian's arch.
- The Olympieion and the last-standing columns of the Temple of Zeus.
- The Marble stadium, renovated for the first modern Olympic Games.
- The Temple of Poseidon (Cape Sounio, 1 hour from Athens), a must-see site with its ancient rocks.
- Marathon, where you can visit the museum dedicated to the famous battle.



BON À SAVOIR

Il y a partout des kiosques avec des bouteilles d'eau au prix imposé par la loi (50 cents les 50cl).

GOOD TO KNOW

Tap water is fine but there are kiosks everywhere that sell bottled water at a fixed price (50 cents for 50 cl).



Se baigner

- La plage de Schinias (à 45 minutes d'Athènes), pour profiter d'une eau translucide dans le cadre magique d'une pinède protégée.
- Le Cap Sounion (à 1 heure d'Athènes) où les paysages sont superbes et les plages agréables.

For a swim

- Schinias beach (45 minutes from Athens), to enjoy clear-blue waters against the magnificent backdrop of a protected pine forest.
- Cape Sounion (1 hour from Athens), with its splendid scenery and beautiful beaches.

Boire un verre

- Le quartier de Psyrí, pour boire un ouzo (le Pastis grec !).
- Le Gazarte, un rooftop du quartier trendy de Gázi, et sa vue époustouflante.

For a drink

- Psyrí neighbourhood, to drink some ouzo (Greek pastis!).
- Gazarte, a rooftop garden with stunning views in the trendy area of Gázi.

Insolite

- Le cinéma en plein air Dexameni, pour une séance en VO française ou anglaise.
- Le bateau rapide (durée : 1h30) pour une journée sur l'île d'Hydra, à visiter au guidon d'un scooter de location.

Unique

- Dexameni outdoor cinema, for an undubbed film in French or English.
- The high-speed boat (duration:

90 minutes) for a day out on the Island of Hydra, which is best explored on a scooter (available for hire).

Pour flâner

- Le quartier Pláka, avec ses escaliers, ses musées, ses tavernes et ses échoppes.
- La place Syntagma, où la relève de la garde devant le Parlement est toujours un spectacle.
- Le Jardin National, Parc Borély athénien, pour une pause fraîcheur au milieu des tortues.
- Le quartier chic de Kolonaki.

For a stroll

- Pláka district, with its stairs, museums, taverns and shops.
- Syntagma square, where you can watch the changing of the guard in front of parliament.
- The National Garden, Athen's version of Borély Park, for a refreshing break.
- The trendy Kolonaki district.



BON À SAVOIR

En taxi, l'application Beat permet de programmer l'adresse de destination et éviter les problèmes de langue.

www.thebeat.co

GOOD TO KNOW

When taking a taxi, Beat is an application that lets you set your destination to avoid anything getting lost in translation.

www.thebeat.co



Marseille, terre d'accueil des grands événements



Marseille, the hospitable host of big events

Ouverte par nature, Marseille s'est taillée en quelques années une solide réputation dans l'accueil de grands événements. 2022 en sera une illustration majeure, entre finales européennes de rugby, exposition Joconde et ouverture de la réplique de la grotte Cosquer.

Open by nature, Marseille has rightly earned itself a reputation as the go-to venue for a wide array of major events. And 2022 will be no different, with the European Rugby finals, the Mona Lisa exhibition and the opening of the Cosquer Cave replica, to name but a few.



Joffrey Waingrove

Marseille, terre d'accueil. Cultivé au gré d'une politique d'attractivité ambitieuse, cet héritage fait référence dans le monde entier. Il témoigne de la capacité du territoire à accueillir les grands événements (plus de 560 par an) et à conforter leur rayonnement international.

Après la biennale d'art contemporain Manifesta 13, en 2020, c'est bien à Marseille, et nulle part ailleurs, que l'exposition immersive dédiée à La Joconde a entamé cette année sa fabuleuse odyssée. Ces grandes premières portent le sceau d'un foisonnement culturel, dont les fulgurances se partagent avec les visiteurs toujours plus nombreux du Mucem, Château Borély et autres lieux phares de la ville. Qui sait aussi se mettre au diapason des grands rendez-vous sportifs : elle vibrera en mai au rythme des finales européennes de rugby*, prémices de la coupe du monde 2023 en France et des JO de 2024, disputés entre Orange Vélodrome et Marina.

Enfin, après le Parc Chanot, hôte du Congrès Mondial de la Nature IUCN en 2021, ce sera cette année à la Villa Méditerranée de confirmer l'attachement de la ville pour son patrimoine naturel avec l'inauguration, en juin, de la réplique de la grotte Cosquer.

*Champions Cup et Challenge Cup

Marseille, the hospitable host. A world-famous philosophy and savoir-faire that has been carefully cultivated through an ambitious attractiveness strategy. A mindset that demonstrates the region's ability to accommodate major events (over 560 per year) and, more importantly, to cement its international standing.

Following the Manifesta 13 contemporary art biennale in 2020, it's no other than Marseille that was chosen to kick off the epic odyssey of the immersive Mona Lisa experience. These global premieres are the hallmark of a unique cultural heritage, whose soaring popularity can be seen everyday with the rising visitor numbers to the Mucem, the Château Borély and the city's other major attractions. But what about sport, Marseille's favourite pastime? In May, the city will come alive as throngs descend for the European Rugby finals*, ahead of the 2023 Rugby World Cup and the 2024 Olympic Games, which will be held at the Orange Vélodrome and Marina.

And last but not least, after the 2021 IUCN World Conservation Congress held at Parc Chanot, this year is the turn of Villa Méditerranée to vouch for the city's love of natural heritage with the inauguration of the Cosquer Cave replica in June.

*Champions Cup and Challenge Cup



UN OM D'exception

C'est un fait, Marseille enchaîne les succès d'image. Portée par le renouvellement de son offre culturelle (le Mucem, la Friche...) et une nouvelle génération d'entrepreneurs. La ville s'ouvre à de nouveaux horizons, sous le regard bienveillant d'une économie locale, boostée, par son ouverture au monde.

Au cœur de ce renouveau, son club de légende l'OM et son mythique écrin : l'Orange Vélodrome, devenu le nouveau terrain de jeu des rencontres business. Pour nous accompagner dans ce voyage en terre hospitalière, nous serons avec Benjamin Llanes, l'ambitieux et dynamique directeur de l'OM HOSPITALITY.

Bonjour Benjamin, quand on pense OM, on imagine tout de suite l'ambiance de feu des supporters un soir de match, comment cette ambiance peut-elle être compatible avec un environnement de travail ?

(rire) Merci pour l'image, vous avez raison, c'est une ambiance unique et je vous imagine d'ailleurs très bien en virage dans votre costume ! Plus sérieusement, « le match de l'OM » a toujours été le prétexte aux rencontres, qu'elles soient sportives, sociales et aujourd'hui professionnelles. Cette « âme de la rencontre », nous l'accompagnons dans nos espaces VIP et nous l'entretiens, par un dispositif de prestations haut de gamme, conçues justement, pour donner de la passion à vos rencontres business.

Donc pas de téléconférence avec le board en direct du Virage Nord ?

Vous pouvez le tenter, sinon, nous avons un panel exceptionnel de solutions adaptées aux demandes de nos clients, de l'entrée de gamme jusqu'aux loges privatives. Notre mission est de vous proposer l'espace dans lequel vous vous sentirez le mieux, adapté à vos objectifs, au cœur du mythique Stade Orange Vélodrome.

Nous avons également quelques expériences assez surprenantes à vous proposer ! Mais il faut venir sur

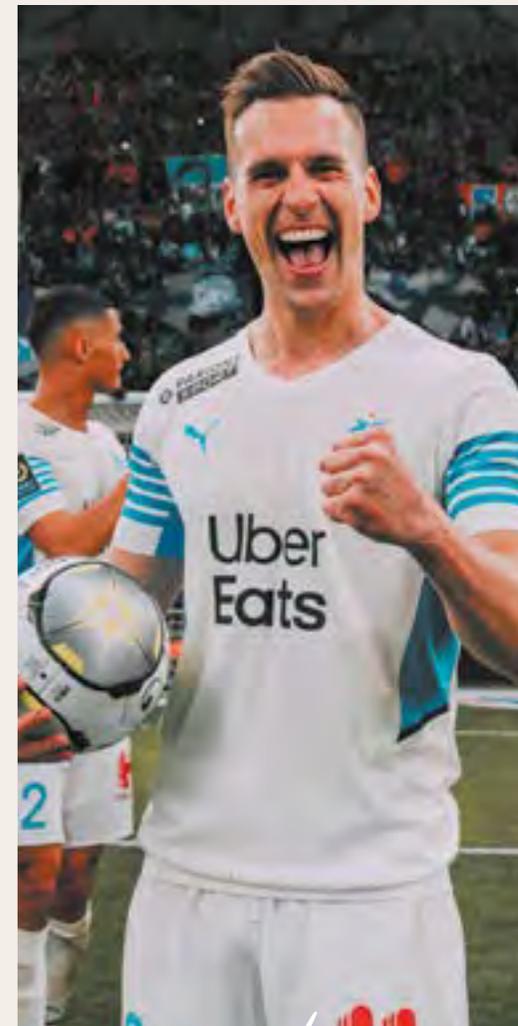
place pour les découvrir avec notre équipe...

Les grandes tendances penchent aujourd'hui vers les offres hybrides, avec l'essor des prestations phygiales ou encore la théâtralisation de lieu de vente, comment ces enjeux trouvent-ils leurs places dans un écosystème comme l'OM ?

C'est justement là où, le fait d'être avant tout un club de foot, prend tout son sens : la performance, l'innovation et le challenge font partie de notre ADN, de notre quotidien. Pour preuve, nous mettons à disposition de nos partenaires, un studio TV capable de se mouvoir dans une loge connectée, des espaces immersifs inédits, un bord pelouse que nous transformons en espace de team building avec un préparateur physique, et même les marches devant le stade qui deviennent un espace d'ambient marketing ! Être un club de foot, c'est avoir l'esprit d'équipe et j'ai ce privilège de travailler avec des personnes talentueuses, passionnées, qui trouveront toujours une solution adaptée pour répondre aux exigences du haut niveau !

Avec tout ça, qu'est-ce qu'on peut vous souhaiter de plus ?

D'avoir le plaisir d'accueillir vos lecteurs lors d'un prochain événement, c'est déjà pas mal !



2022 en date(s) Save the date in 2022

• **Expositions VIH/Sida, l'épidémie n'est pas finie, au Mucem jusqu'au 2 mai**

• HIV/Aids, the epidemic isn't over, exhibitions at the MUCEM until 2nd May

• **Finales Champions Cup et Challenge Cup Rugby, 27 et 28 mai au stade Velodrome**

• Rugby Champions Cup and

Challenge Cup finals, 27th and 28th May at the Stade Vélodrome

• **Exposition La Joconde, jusqu'au 21 août au Palais de la Bourse**

• Mona Lisa exhibition, until 21st August at the Palais de la Bourse

• **Exposition Simplement Jaune, jusqu'au 18 septembre au Château Borély**

• Simplement Jaune exhibition,

until 18th September at the Château Borély

• **Festival Marsatac, du 10 au 12 juin au Parc Borély**

• Marsatac Festival, from 10th to 12th June at the Parc Borély

• **Delta Festival, du 29 juin au 3 juillet sur les plages du Prado**

• Delta Festival, from 29th June to 3rd July on the Prado beaches



Pour en savoir plus, FLASHEZ :



Vous pouvez également contacter notre service dédié au 04 91 16 76 76 ou par email à l'adresse : om.hospitalites@om.fr



Le buzz de l'éco

Les plus belles aventures économiques prennent vie en terre provençale :
la sélection business class de Marius.

Eco news

The greatest entrepreneurial adventures are grown on provincial soil:
here is Marius's business class selection.



Au pays de l'or bleu

Ouvert au public depuis 2019, Terre Ugo est un petit monde à part, niché en pleine nature aux portes d'Aix-en-Provence. Avec ses sept hectares de champs de lavande certifiés bio, le site joue en famille une carte inédite dans la région : celle de l'agrotourisme, entre visites guidées, boutique de produits issus de la récolte locale, dîners de chefs dans les lavandes, ateliers savons ou encore miellerie. En prime ? Des espaces de choix pour des événements d'affaires.

www.terreugo.com

A land of blue gold

Opened to the public in 2019, Terre Ugo is a world of its own, nestled in the bosom of Mother Nature on the outskirts of Aix-en-Provence. The agrotourism site offers a family day out like no other, set amongst seven hectares of organic lavender fields. Come enjoy its guided tours, farm shop, dinner in the meadows as well as honey and soap workshops. And to top it all off, it even caters to business events.

www.terreugo.com



C'est vert-ueux !

107 établissements de la région PACA (sur 855 en France !) ont été labellisés Clé verte en 2022. Parmi ces bons élèves en matière de tourisme durable, l'InterContinental Marseille Hôtel-Dieu, dont le label a été renouvelé pour ses nombreuses initiatives éco-responsables, entre revalorisation de ses déchets en tissus (recyclés par la Maison Pépîte), mise à disposition de trottinettes électriques ou encore lutte anti-gaspi alimentaire via ses dons hebdomadaires à l'association Maraude Mentalité.

marseille.intercontinental.com

For the greener good!

107 establishments in the PACA region (out of 855 in France!) received the Clé verte label in 2022. One of these sustainable tourism superstars is the InterContinental Marseille Hotel-Dieu, whose label was renewed for its many eco-friendly initiatives including recycling its waste fabric (in partnership with Maison Pépîte), offering electric scooters and minimising food wastage with weekly donations to the Maraude Mentalité charity.

marseille.intercontinental.com



Le Vieux-Port se met à table

La cuisine méditerranéenne a son nouveau repaire ! Les toutes premières halles marseillaises, avec leurs échoppes gourmandes, un marché paysan, une immense terrasse centrale et un food-court de 900 m², ouvrent leurs portes en juin sur le Vieux-Port. Plusieurs restaurateurs, dont le chef Ludovic Turac, font partie d'une aventure qui, au-delà de ses attraits festifs et épicuriens, va redonner vie à l'ancienne Maison de l'Artisanat, cours Honoré d'Estienne-d'Orves.

www.lesgrandeshalles.com

The Vieux-Port lays the table

Mediterranean cuisine has a new home! The first indoor market in Marseille, with food stalls, a farmers' market, a huge central terrace and a 900 m² food court, will open in June in the Vieux-Port. Several restaurateurs, including chef Ludovic Turac, will embark on an adventure that not only promises to delight epicureans and revellers, but also breath some new life into the former Maison de l'Artisanat, located on cours Honoré d'Estienne-d'Orves.

www.lesgrandeshalles.com

L'APARTÉ

MARSEILLE 9ÈME



**SUCCÈS
COMMERCIAL**

VOTRE APPARTEMENT

à partir de

270 000 €⁽¹⁾

Stationnement inclus

VOTRE MAISON DE VILLE

à partir de

569 000 €⁽²⁾

Stationnement inclus

DÉCOUVREZ NOS OPÉRATIONS EMBLÉMATIQUES DANS LE SUD :



HYÈRES



NICE

CAPELLI

0 805 29 50 50 Service & appel gratuits

The Life Company

capelli-immobilier.fr

Camille Antoun, la charmeuse d'hôtels

Sous sa direction artistique, les huit établissements du groupe New Hotel font leur mue. Camille Antoun mêle les codes du luxe à ceux de la maison et perpétue, à sa façon, un « savoir-recevoir » hôtelier infusé par son père, Georges, au duo qu'elle forme avec sa sœur Caroline. Une passion « en famille » qui regarde vers les nouvelles façons de voyager.

Camille Antoun, the hotel charmer

Under her artistic direction, Camille Anton is helping the eight hotels of the New Hotel group to shed their old skin. She fuses the essence of luxury with that of the home and preserves, in her own style, the tenets of hospitality instilled by her father, George, in tandem with her sister, Caroline. A family passion that is embracing new travel trends.

PAR / BY ROMY DUCOULOMBIER

« Réécrire l'histoire du lieu et chercher un sens. »

C'est notre père qui nous l'a appris, et c'est pourquoi on ne lésine pas sur le confort », note-t-elle. C'est dans cet équilibre bien maîtrisé, entre transmission et rupture, que Camille a su se tailler sa place et cultiver un sens de l'audace très familial.

« Je meuble mes hôtels comme si c'était des maisons », commence Camille Antoun. Cette ancienne directrice de l'image chez Nina Ricci a décidé, il y a quelques années, d'intégrer le groupe New Hotel fondé par son père il y a 54 ans. Du milieu de la mode, elle a apporté, dans sa malle, sa capacité à suivre à la loupe le fil de ses idées. Son goût pour le design et le luxe ont su basculer du côté expérientiel de l'hôtellerie. « Lorsque je rénove nos établissements, j'ai vraiment besoin de les désosser complètement afin de réécrire leur histoire, de chercher un sens. De cette façon, les gens s'y sentent comme chez eux et c'est ce qu'ils recherchent », explique-t-elle.

Les détails d'une façade, une date clé du bâtiment ou le quartier... Tout l'inspire ! Le New Hôtel Le Quai à Marseille, rénové en 2019, montre son sens du détail. « Du hall d'entrée aux 48 chambres, le voyageur se sent propulsé dans l'ambiance d'une maison d'inspiration coloniale avec ses carreaux de ciment au sol, son bois exotique, ses matériaux bruts et ses murs teints ». Du bel ouvrage, bien emballé ? Pas que. « On vend du sommeil.



LES ÉTABLISSEMENTS DU GROUPE NEW HOTEL

New Hotel – of Marseille
et Le Quai (Marseille),
Charlemagne (Bruxelles),
Roblin, Le Voltaire,
Opéra, Lafayette
et Saint-Lazare (Paris)
www.newhotel.com

HOTELS PART OF THE NEW HOTEL GROUP

New Hotel – of Marseille
and Le Quai (Marseille),
Charlemagne (Bruxelles),
Roblin, Le Voltaire,
Opéra, Lafayette
and Saint-Lazare (Paris)
www.newhotel.com

► Camille Antoun
(à gauche),
avec son père
Georges et sa sœur
Caroline

Camille Antoun
(left) with her father,
Georges, and her sister,
Caroline.



Pour David Llinares, l'immobilier est une culture familiale

Pour David Llinares, l'immobilier est une culture familiale. En 2005 il commence à travailler dans l'agence de ses parents, avant de créer sa propre identité en 2017.

En presque 20 ans, Llinares Immobilier est devenu un incontournable de la région PACA.

Une réputation d'efficacité et de professionnalisme, grâce à des estimations précises au prix du marché en constante évolution, un accompagnement au plus proche de ses clients, et surtout une grande disponibilité, c'est la recette de son succès.

Maintenant à la tête d'une belle équipe d'agents, tous spécialisés sur des secteurs précis, Llinares Immobilier s'est développé grâce à un fichier de plus de 8600 clients qui lui permet de vendre la plupart de ses biens sans publicité.

Pari réussi, La confiance de ses clients est sa plus grande satisfaction.

Suivez notre actualité en temps réel sur instagram :
[@llinares.immobilier](https://www.instagram.com/llinares.immobilier)





“furnish my hotels as if they were homes,” begins Camille Antoun. The former creative director at Nina Ricci decided, a few years ago, to join the New Hotel group founded by her father half a century before. With a background in fashion, her ability to follow his ideas in the minutest detail was a welcome addition.

She adapted her taste for design and luxury and applied it to the hotel experience. “When I renovate our hotels, I really have to completely strip them back so I can rewrite their history and find meaning. That way, guests feel at home and that’s what they want,” she explains. Anything can serve as inspiration: from features

on the façade to a key date in the building or neighbourhood’s past. The New Hotel Le Quai in Marseille, renovated in 2019, is a prime example of this sense for detail. “From the entrance hall to the 48 rooms, guests feel immersed in a colonial-inspired house with its cement floor tiles, exotic wood, raw materials and coloured walls.” Fine work, but is it all just dressing? Not at all. “We sell sleep. It’s what our father taught us, and that’s why we don’t skimp on comfort,” she adds. It’s by striking this perfect balance between old and new school that Camille has forged her place and cultivated a very familiar audacity.

“Rewrite the building’s history and find meaning.”



Hervé Golluza



Hervé Golluza

Les clés de la réussite Keys to success

1. L'EXPÉRIENCE DE VIE

« À contre-courant des chaînes, le voyageur cherche une expérience dans la ville. C’est l’effet Airbnb ! Retrouver les codes de la maison à l’hôtel, c’est rassurant. »

1. LIFE EXPERIENCE

“Antipodal to big chains, travellers are looking to experience the city. It’s the Airbnb effect! Finding a hotel that feels like home is comforting.”

2. UNE VEILLE CONSTANTE

« Dans un contexte ultra-concurrentiel (plus de 20 nouveaux hôtels à Marseille en 5 ans) notre veille sur les tarifs est permanente. Idem pour les avis des voyageurs que je passe au peigne fin. »

2. CONSTANT RESEARCH

“In such a competitive environment (over 20 new hotels in Marseille in 5 years), we are constantly keeping an eye on prices. The same goes for guest reviews that I go over with a fine-toothed comb.”

3. DES PETITS PLUS

« Nous proposons à nos hôtes une parenthèse locale avec des guides de nos meilleures adresses à leur disposition. À Marseille, nous avons aussi un partenariat avec la très sélecte piscine du Cercle des Nageurs (CNM). »

3. THE LITTLE EXTRAS

“We provide our guests with a local holiday and offer guidebooks of the best places to go. In Marseille, we also have a partnership with a highly exclusive swimming pool with the Cercle des Nageurs swim club.”

MARSEILLE PROVENCE CRUISE TERMINAL (MPCT)

Fondée en 2009 par les compagnies de croisière MSC Croisiers et Costa Crociere, la société Marseille Provence Cruise Terminal est un acteur majeur de la croisière en Méditerranée.

MARSEILLE, 1^{ER} PORT DE FRANCE

Avec près de 1,9 millions de passagers accueillis en 2019, MPCT se positionne comme le premier terminal de France, le quatrième du bassin méditerranéen (après Barcelone, Civitavecchia et les Baléares) et se situe dans les quinze premiers mondiaux. Parfaitement connecté, avec un aéroport international, une gare TGV et directement relié au réseau autoroutier, la situation géographique du terminal est idéale.

Son objectif premier : offrir une excellente qualité de service aux compagnies faisant escale à Marseille grâce à la présence de personnel engagés pour accueillir les passagers dans les meilleures conditions.

DES INSTALLATIONS PERFORMANTES ET ÉCORESPONSABLES

Doté d’installations modernes et performantes (six terminaux et des parkings), MPCT est un acteur économique d’envergure de la région, représentant plus de 2500 emplois directs et 350 M€ de retombées financières.

Conscient des enjeux environnementaux, MPCT s’efforce de minimiser son impact environnemental en privilégiant les installations sans émission de carbone (navires propulsés au GNL, photovoltaïque, futurs branchements électriques de l’ensemble des postes à quai pour connecter les plus grands navires).

**EMBARQUER À MARSEILLE EST LA MEILLEURE
FAÇON DE COMMENCER VOTRE CROISIÈRE ! DÉ-
PARTS TOUTE L’ANNÉE AVEC LES COMPAGNIES MSC
CRUISES ET COSTA CROCIERE.**



Môle Léon Gourret, Terminaux de Croisière de Marseille, Porte du GPM
13016 Marseille - mpct-admi@orange.fr - www.croisiere-mpct.com
Instagram : marseillecruiseterminal



Rendez-vous
latitude cool

Partez à la conquête de nouveaux marchés en toute sérénité, Turquoise Business Travel vous offre un service de billetterie sur mesure et se charge de tout. Indispensable pour tous vos déplacements, l’appli M-Turquoise vous facilite la vie, alors be cool...

TURQUOISE
Business Travel

+33 (0)4 91 13 94 94
turquoise-voyages.fr

Avignon, une ville envoûtante

Avignon, a spellbinding city

PAR / BY MARGOT HARTY



Brûlant d'envie de découvrir de nouvelles cultures, Kavitha a sillonné l'Asie et l'Europe durant des années avant de succomber aux charmes de la Provence. C'est dans la magnétique cité d'Avignon qu'elle a finalement posé ses valises, il y a un peu plus de trois ans.

With a burning desire to discover new cultures, Kavitha spent years roaming across Asia and Europe before falling in love with the charms of Provence. And it was in the hypnotic city of Avignon, a little over three years ago, that she finally settled down.



Kavitha Theophile/Unsplash

Kavitha Ramamurthy

NÉE À / BORN IN
Bangalore au sud de l'Inde
Bangalore in south India

A GRANDI À / GREW UP IN UP IN
Bangalore

HABITE À AVIGNON DEPUIS
LIVED IN AVIGNON FOR
4 ans / 4 years



DR

Kavitha a grandi dans un univers multiculturel qui l'a poussée, très tôt, à vouloir découvrir le monde. Lille est la première ville française à l'accueillir, lors de ses études en management. Elle tombe sous le charme du pays, mais l'appel de l'aventure est trop puissant... Elle repart vers l'Allemagne, puis aux Pays-Bas, pour de

nouvelles expériences professionnelles. Elle en profite surtout pour explorer toute l'Europe. Mais son amour pour la culture française – et sa gastronomie ! – est plus fort. Elle a choisi le Sud et la cité des Papes. Où la jeune femme a trouvé la chaleur humaine et l'art de vivre qui lui correspondent parfaitement.

Kavitha grew up in multicultural surroundings which, very early on, nourished her the appetite to discover the world. Her first taste of French life came in Lille, where she studied management. She fell in love with the country, but her thirst for adventure needed to be quenched... She left for Germany, and

then the Netherlands, for work; and made the most of the opportunity to explore the rest of Europe. But her fondness of French culture – and its food – was stronger than all! She chose the south and the City of Popes, where the young woman found the warm welcome and lifestyle that suited her down to a T.

Ou comment Kavitha est tombée amoureuse de la ville

Une histoire unique couplée à un savoureux mélange de sérénité et d'effervescence culturelle, le cocktail ultime pour tomber sous le charme d'Avignon.

Or how Kavitha fell in love with the city

A unique history fused with a delicious blend of tranquillity and cultural vitality: the ingredients of Avignon's irresistible charm.

On ne peut le nier, la Cité des Papes a un rayonnement international. Son pont, ses remparts, son histoire, sa culture provençale... rien de tel pour éveiller la curiosité de Kavitha. Plus qu'un simple coup de foudre, cette ville l'a embarquée dans une belle histoire et est rapidement devenue son foyer. Accueillie et guidée à travers la ville par ses collègues, devenus amis, elle a découvert une ville pleine de charmes et de vie, habitée par des gens passionnés. Elle en a exploré les moindres recoins, mais reste toujours émerveillée d'y faire de nouvelles découvertes.

There is no denying that the City of Popes is world famous. Its bridge, ramparts, history, provincial culture... nothing more was needed to pique Kavitha's interest. More than just a whirlwind romance, the city welcomed her with open arms and soon became her home. With the help and support of her colleagues, she discovered a city bursting with personality, life and passionate people. She has explored every nook and cranny, yet falls deeper and deeper under its spell with each new discovery.

M Une première fois inoubliable ?

Kavitha Ramamurthy Danse, musique, spectacles dans les rues, j'ai vu la ville se transformer pendant le festival (1&2) et je suis allée à l'Opéra, c'était incroyable !

M Le petit plus qui te fait craquer ?

K. R. Il y a une paix et une sérénité qui entourent ce lieu et me laissent constamment admirative. La fête des Luminessences (3) m'a éblouie.

M Comment décrirais-tu la ville à un ami de Bangalore ?

K. R. C'est une ville tout en contrastes, entre ses petites rues pavées et ses remparts (4), ses musées et boutiques et ses balades au bord du Rhône.

M Que veux-tu partager avec cette ville ?

K. R. Une chaleur humaine comme nulle part ailleurs : les gens ici se montrent tellement accueillants. Ils sont serviables et savent s'amuser.

M Your first unforgettable memory?

Kavitha Ramamurthy Dance, music and shows in the street; I saw the city transform during the festival (1&2) and I went to the Opera, it was amazing!

M What little thing makes it so special?

K. R. The peace and serenity that envelops the city will never fail to amaze me. And the Fête des Luminessences (3) had me completely mesmerised.

M How would you describe it to a friend from Bangalore?

K. R. It is a city full of contrasts, from its small cobbled streets and ramparts (4) to its museums, shops and walks along the Rhône.

M What do you want to share with the city?

K. R. Its unique human warmth: the people are so welcoming. They love to help out and have fun.



Avignon Tourisme

3



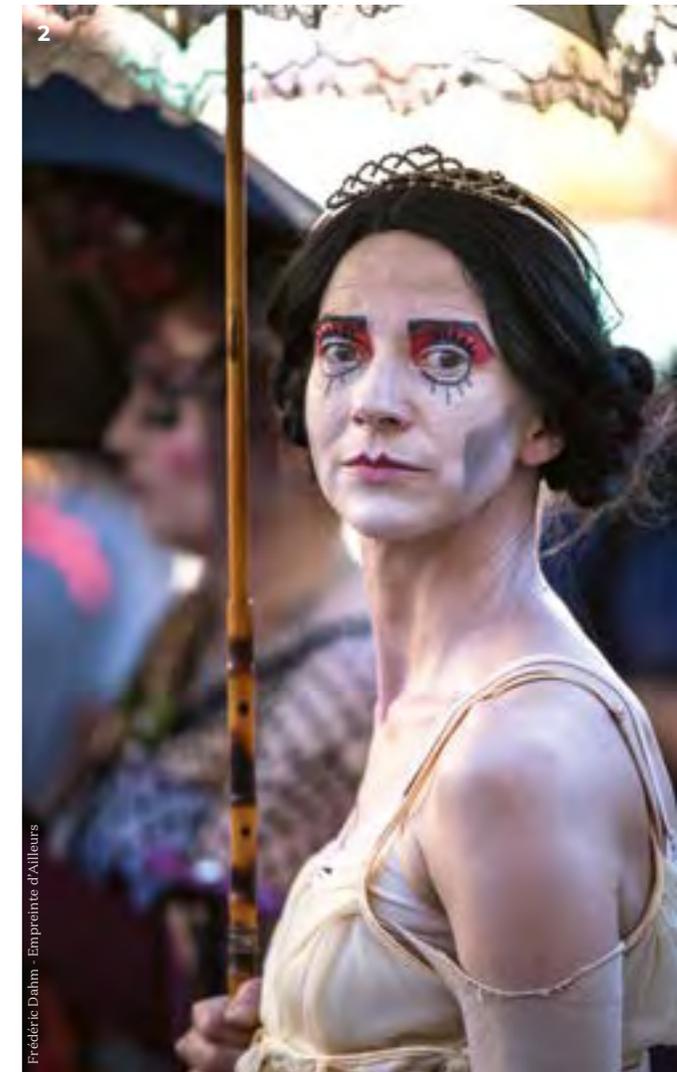
1

Frédéric Dahm - Empreinte d'Allieurs



Danute Gudauskiene/Shutterstock

4



Frédéric Dahm - Empreinte d'Allieurs

Bons plans à Avignon

Recommendations for Avignon

Les adresses préférées de Kavitha Kavitha's favourite places



Café Tulipe pour un instant de détente

Simple et confortable, l'endroit idéal pour déguster une boisson chaude et une délicieuse pâtisserie. Le choix de Kavitha : un mocaccino et le menu brunch.

Café Tulipe for a relaxing break

Simple and cosy, this is the ideal café to sit down with a hot drink and delicious pastry. Kavitha's usual is a mocaccino with the brunch menu.

7 Rue Des Trois Faucons
84000 Avignon
Ouvert du lundi au samedi
Open from Monday to Saturday



Jeux et café entre amis

Le café des Meeples combine une grande sélection de jeux de société, boissons et planches à partager dans un même lieu cosy.

Games and coffee with friends

The Café des Meeples combines a large selection of board games with drinks and sharing platters, all in one snug, little venue.

160 Rue Carreterie
84000 Avignon
Ouvert du mardi au dimanche
Open from Tuesday to Sunday

POUR SOI ET POUR CHEZ SOI

Trois boutiques originales côte-à-côte, trois concepts : vêtements, accessoires et déco/lifestyle. Un seul nom : Beaucoup Store.

TREAT YOURSELF AND YOUR HOME

Three concepts and three quirky shops lined up next to each other: clothes, accessories and interior design/lifestyle. All under one name: Beaucoup Store.

3, 7 et 12 rue Rouge
84000 Avignon
www.beaucoup-store.fr



Flâner dans l'immense marché couvert

Reconnaisables entre mille avec leur immense mur végétal extérieur, les Halles sont l'endroit idéal pour trouver des produits frais et locaux.

Take a stroll through the huge indoor market

Instantly recognisable thanks to its vast wall garden, the Halles is the perfect place to find some fresh, local produce.

18 Place Pie
84000 Avignon
www.avignon-leshalles.com

Bonheur pour les papilles

Goûtez aux saveurs provençales de l'Avenio, à base de produits locaux et de saison, à accompagner d'un excellent vin de la région.

A taste sensation

Discover the taste of Provence at Avenio, made using local and seasonal produce, paired with a delicious wine from the region's vineyards.

19 Rue Des Trois Faucons
84000 Avignon
www.restaurant-avenio.fr

Rognes

Festival aux carrières

2022

◆ 25 juin ► 30 juillet ◆

25/06	GALA DE DANSE de la MJC
01/07	CABARET AUX CARRIÈRES
02/07	OPÉRETTE "MARSEILLE MES AMOURS"
03/07	SHOW "LES PLUS BELLES COMÉDIES MUSICALES"
09/07	PSYMNIND ORIGINS 2022
15/07	ORCHESTRE SYMPHONIQUE DU PAYS D'AIX
20/07	CINÉ PLEIN AIR
21/07	MUSIC, DANCE & CINEMA
22/07	FLAMENCO JAZZ - JUAN CARMONA
23/04	BLUES - AWEK
25/07 - 28-07	2 SOIRÉES FESTIVAL INTERNATIONAL DE PIANO
29/07	"VESTERDAY" - TRIBUTE TO BEATLES
30/07	"GAINSBURG CONFIDENTIEL" vol 2 -70's

Renseignements / Réservations :
04 42 50 13 36
office.tourisme@rognes.fr

Des soirées inoubliables dans un écrin naturel où la musique classique côtoie le jazz, le rock et l'électro... Vous serez enchantés par l'ambiance envoûtante de ce lieu d'exception !

10^{es} MUSICALES dans les VIGNES de PROVENCE

Du 9 juin au 18 septembre 2022

69 concerts dégustation jazz et classique dans 40 domaines viticoles de Provence des Baux de Provence à Nice
Tarif 25€, 35€ - gratuit >14ans

PROGRAMME :
lesmusicalesdanslesvignes.blogspot.com

RENSEIGNEMENTS :
lesmusicales83@gmail.com
En vente à la FNAC

BALLET PREJOCAL

UN LIEU POUR LA DANSE À AIX-EN-PROVENCE

SPECTACLES, ATELIERS, REPÉTITIONS PUBLIQUES, RENCONTRES...

PAVILLON NOIR

Avec 120 représentations par an, retrouvez le Ballet Prejocal en tournée dans le monde entier.
www.prejocal.org

MILAN, TOUT UN ART

MILAN, IT'S AN ART!

PAR / BY MARGOT HARTY

À Milan, mode et design se présentent comme un art à part entière. Capitale du luxe, cette ville, foyer de Léonard de Vinci et de La Cène, cache de délicieux trésors culturels, artistiques et architecturaux.

In Milan, fashion and design are afforded the same respect as any fine art. The capital of haute couture and home of Leonardo de Vinci and The Last Supper, the city is a treasure trove of cultural, artistic and architectural gems.



4 expériences qui justifient une escapade à Milan

4 experiences that justify a trip to Milan



1. Le tramway historique ajoute un côté vintage à votre séjour et vous conduit vers les plus beaux sites de la ville.

1. The historic tramway adds a vintage touch to your stay and takes you to the city's most beautiful sites.

2. Haut lieu du shopping milanais, la Galleria Vittorio Emanuele II impressionne avec son toit et sa coupole de verre.

2. Milan's shopping mecca, the Galleria Vittorio Emanuele II leaves a lasting impression with its dazzling roof and glass dome.

3. La célèbre piazza del Duomo est incontournable avec son imposante cathédrale gothique. Elle est le cœur de la ville !

3. The famous piazza del Duomo is an essential part of any visit. Its magnificent gothic cathedral sits right at the heart of the city!

4. L'opéra de la Scala est l'un des plus fameux d'Italie. On découvre sa salle majestueuse lors d'une représentation ou pour une simple visite.

4. La Scala is one of Italy's most renowned opera houses. Marvel at its majestic interior during a performance or on a tour.



Quel Milan êtes-vous ?

La visite de la deuxième ville italienne n'est pas réservée aux accros de haute couture et d'art. Une escapade dans la région des lacs, une découverte culinaire typique de Lombardie, une balade dans des ruelles romantiques, une pause musicale ou un musée dédié aux enfants... Découvrons votre Milan !



What kind of Milan are you?

Italy's second largest city isn't exclusively reserved for haute couture and art aficionados. You can also enjoy a trip to the lake district, taste Lombardy cuisine, go for a romantic walk along the narrow streets, listen to live music or visit a children's museum... let's find out which Milan you are!



En mode love

Bergame, le romantisme par excellence

Cette jolie cité médiévale, avec sa ville-haute, ses rues pavées, ses remparts, ses épicerie fines et ses restaurants pleins de charme, est le cadre idéal pour une balade d'une journée non loin de Milan. À ne pas manquer, le château et le jardin botanique.

Bergamo, the definition of romantic

The uptown, cobbled streets, ramparts, delicatessens and charming restaurants of this beautiful medieval city make for the perfect day trip away from Milan. Be sure not to miss out on the castle and botanic gardens. Charming restaurants of this beautiful medieval city make for the perfect day trip away from Milan. Be sure not to miss out on the castle and botanic gardens.

Le quartier de Navigli

Un air de Venise flotte dans ce quartier vivant : un repas le long des canaux, une balade dans les ruelles fleuries de l'allée des Lavandières, une visite dans

l'une des nombreuses boutiques vintage. Un lieu hors du temps, comme façonné pour une escapade en amoureux.

Navigli district

This lively neighbourhood certainly has a Venice vibe to it. Enjoy dinner along the canal, a stroll amongst the flowery streets of washerwomen's alley and a look around one of the many vintage shops. You'll struggle to find a more magical and romantic place anywhere else.

En mode Fiesta

L'aperitivo, un incontournable milanais

Boire un verre en fin de journée, assis à une terrasse, avec un buffet à volonté et de la musique, voilà l'aperitivo milanais dans toute sa splendeur. Les bars proposant ce concept d'Happy Hour sont nombreux mais la plupart se trouvent dans les quartiers de Navigli et de Sempione.

Aperitivo, when in Milan...

Sitting out on a terrace, drink in hand with an all-you-can buffet and music — that's how Milan does the aperitivo. Plenty of bars offer this concept during happy

hour, but most can be found in the Navigli and Sempione districts.

Festival I-Days 2022

Du 9 au 12 juin 2022, la cité lombarde se met à l'heure du rock avec le festival I-Days qui regroupe les grands noms du milieu : System of a Down, Korn, Aerosmith, Foo Fighters... l'événement se déroule dans la ville de Monza, à 10 minutes en train de Milan.

I-Days Festival 2022

From 9th to 12th June 2022, the Lombardy capital will rock out with the I-Days festival, where some of the genre's biggest names will hit the stage: System of a Down, Korn, Aerosmith, Foo Fighters. The festival takes place in the city of Monza, just a 10-minute train ride from Milan.

En mode bambin

Le Muba, « petit » musée

Ouvrir les yeux des enfants sur le monde qui les entoure, c'est la mission du Muba (Museo dei bambini). De 2 à 12 ans, ils pourront découvrir des activités ludiques et pédagogiques dans un lieu créé spécialement pour eux. Jusqu'au 30 juin, l'exposition Natura les pousse à observer la nature.

Muba, a 'small' museum with big ideas

The aim of Muba (Museo dei bambini) is to open children's eyes to the world around them. Kids aged from 2 to 12 years old can enjoy fun and educational activities in an environment designed especially for them. The Natura exhibition, being held until 30th June, encourages them to observe nature.

Les souterrains du château des Sforza

La forteresse regorge de visites thématiques pour les enfants mais le spectacle se trouve aussi sous terre. Les galeries souterraines forment un labyrinthe et sont peuplées de nombreux chats, de quoi vivre une belle aventure en famille.

The underground passages of Sforza castle

The fortress offers a variety of themed tours for children, but the real spectacle lies underneath. The maze of underground tunnels

is home to any number of cats and makes for a fantastic family adventure.

Les meilleures glaces de la ville

Avec les beaux jours, impossible de ne pas craquer... À Milan, comme dans toute l'Italie, de nombreuses gelaterias proposent des crèmes glacées réalisées avec des produits frais, locaux et naturels aux goûts classiques ou très créatifs. Dégustez celles de Paganelli, Pavé, Giova ou encore Geko...

Best ice cream in the city

It's hard to resist when the sun comes out... Milan, like all of Italy, has no shortage of gelaterias selling ice cream made from fresh, local and natural ingredients and in all sorts of classic and creative flavours. We recommend trying Paganelli, Pavé, Giova and Geko.





En mode sauvage

Le lac de Côme

Entouré de montagnes, on le découvre par bateau en osant les arrêts dans les petits villages qui le bordent, comme Varenna et ses jolies maisons colorées. Il est possible de prendre de la hauteur en empruntant le funiculaire jusqu'à Brunate et profiter du point de vue exceptionnel.



Matthew Dixon / Shutterstock

Lake Como

Take a boat out onto this magnificent lake and admire the view of the surrounding mountains. You can also venture into the small villages that line the shore, such as Varenna with its charming coloured houses. Take the funicular up to Burate to enjoy a splendid bird's-eye view.

Le Parc Sempione

Pause nature en plein centre-ville milanais : le Parc Sempione est le lieu idéal pour se ressourcer. Attenant au château de Sforza, ce parc de 47 hectares offre de beaux espaces avec de grands arbres, un étang et plusieurs édifices parmi lesquels un aquarium et l'Arco della Pace, un arc de triomphe.

Parco Sempione

'Simplon Park' is the perfect place for a breath of fresh, green air right in the heart of the city. Neighbouring Sforza Castle, the 47-hectare park has glorious wide, open spaces with mighty trees, a lake and several attractions including an aquarium and their very own version of the Arc de Triomphe, Arco della Pace.

En mode gourmand

La street food

Pour combler un petit creux dans les rues milanaïses, Luini est une institution, avec ses panzerotti, des chaussons fourrés de viande, légumes ou fromage. Chez Sorry Mama, ce sont des parts de lasagnes et chez Al Pizzetta des mini pizzas que l'on déguste dans la rue.

Street food

Have you worked up a little appetite with all your walking? Luini has built up a devoted following for its panzerotti: pastry turnovers filled with meat, vegetables or cheese. The same goes for Sorry Mama and its portions of lasagne, as well as Al Pizzetta for its mini pizzas that you eat out on the street.

www.luini.it
www.sorrymama.it
www.alpizzetta.it

Pluie d'étoiles

La Lombardie est la région la plus étoilée d'Italie en 2020, et Milan compte 20 restaurants présents dans le guide Michelin. Le jeune chef Enrico Bartolini possède le seul restaurant trois étoiles de la ville, la cuisine est ici portée au rang d'art.

Reach for the stars

This year, Lombardy is home to more Michelin-starred restaurants than any other region, with 20 of them being in the city of Milan. Young chef Enrico Bartolini is in charge of the city's only 3-star restaurant, where the cuisine is nothing short of an art.



fernando meloni / Gettyimages

Y ALLER MARSEILLE - MILAN / RYANAIR, TWIN JET

Durée de vol : 1h10
Jusqu'à 8 vols par semaine
(lundi, mardi mercredi,
jeudi et vendredi)

GO THERE MARSEILLE - MILAN / RYANAIR, TWIN JET

Flight duration: 1 hr 10
Up to 8 flights per week
(Monday, Tuesday,
Wednesday, Thursday
and Friday)

Rose et Marius

Aix en Provence

Connaissez-vous notre maison de parfum d'exception de Provence ?



Visitez une authentique bastide en plein coeur d'Aix en Provence



Créez votre parfum sur mesure issu de la Haute Parfumerie de Provence



Découvrez notre parfum au vin rosé choisi par l'Élysée



Gagnez un savon personnalisé sur présentation de ce magazine

Boutique & Ateliers

3 rue Thiers à Aix en Provence

OSEZ LE VERTICAL

IN HIGH SPIRITS

M

ADRÉNALINE



P

Prenez de l'altitude...
La Provence foisonne de sites où grimper, des calanques sur la Grande Bleue aux falaises de l'arrière-pays. En Sicile, l'escalade au-dessus des plages se pratique à San Vito Lo Capo, tandis que les sommets suisses du Flumserberg attirent les plus aventuriers.

Reach for the sky...
The countryside of provincial France is teeming with amazing climbing spots: from the calanques of Marseille and Cassis to the cliffs in Orpierre. In Sicily, climb high above the beaches in San Vito Lo Capo, or join the throngs of adventurers on the Swiss peaks in Flumserberg.

PAR / BY LESLIE WARIN

Greg Epperson/Shutterstock

Parois, il y a le choix !

Du Luberon au Cap Canaille, du grand site de Sainte-Victoire aux Gorges du Verdon, tous les reliefs sont grimpés. Zoom sur deux d'entre eux : les calanques de Marseille à Cassis, et les falaises d'Orpierre.

Vertical recreation: so much choice

From Luberon and Cap Canaille to the Grande site de Sainte-Victoire and the Gorges of Verdon, there is no shortage of places to get high in Provence. Here we look at two in particular: the Calanques of Marseille and Cassis, and the cliffs of Orpierre.

Au-dessus de la Grande Bleue

Absolument unique, le paysage minéral des calanques entre Marseille et La Ciotat est une succession de roches escarpées plongeant dans la Méditerranée. L'escalade juste au-dessus des vagues s'y pratique depuis des décennies, et 90% des voies sont équipées. Tous les niveaux y trouvent leur bonheur et peuvent se baigner entre deux montées. Se renseigner sur les accès, les caractéristiques des falaises et le règlement du Parc national est indispensable, ou être accompagné par un professionnel.

Un village qui grimpe

Entre Alpes et Haute-Provence, le secteur Sisteron-Buëch est

réputé pour son site de renommée internationale : Orpierre. Ses huit falaises couleur gris-bleu, faciles d'accès, sont équipées de 700 longueurs. De quoi satisfaire les premières expériences, comme les adeptes des grandes voies de 100 à 180 mètres. Ce village médiéval attire tous les grimpeurs. À tester aussi, les voies de La Baume, face à la Citadelle de Sisteron.

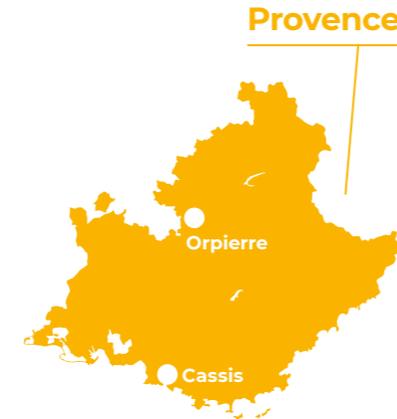
Above the Big Blue

The rocky landscape of the calanques between Marseille and La Ciotat offers climbers a whole host of crags looking out over the Mediterranean Sea. The area has been a favourite of rock climbing enthusiasts for decades, resulting in 90% of the routes being equipped. All levels are catered for, and the sea provides

the perfect place to cool off after an exhausting climb. Be sure to do your research on access, the cliffs and the National Park's regulations; or hire a professional guide.

The climbing village

Sisteron-Buëch, found between the Alps and the region of Haute-Provence, is famous for the world-renowned site of Orpierre. Its eight grey-blue cliffs are easily accessible and equipped with 700 pitches. The medieval village attracts climbers of all abilities, offering routes with a wide range of difficulties and lengths (100 to 180 metres). Also check out the routes at La Baume, opposite the Citadel of Sisteron.



FFRandonnée
les chemins, une richesse partagée
Bouches-du-Rhône

+ de 4 000 km de sentiers
à parcourir entre collines et mer
pour découvrir les richesses de notre territoire.
Besoin d'idées ? Contactez-nous !

bouches-du-rhone.ffrandonnee.fr
21 avenue de Mazargues, 13008 Marseille
04 91 32 17 10 - bouches-du-rhone@ffrandonnee.fr

la Villa Douce

Nichée sur les hauteurs du Rayol-Canadel-Sur-Mer, au cœur du Golfe de Saint Tropez, La Villa Douce **** est un paradis bien caché. Cet hôtel d'exception ouvert à l'année, propose 31 chambres et suites. Un restaurant bistrannique ainsi qu'un bar lounge avec vue panoramique sur la mer et les îles d'or. L'établissement est ouvert à la clientèle extérieure. Envie d'un déjeuner ou d'un dîner face à la mer ? N'attendez plus pour réserver !

La Villa Douce - 8, Corniche de Paris, 83 820 RAYOL-CANADEL-SUR-MER
Tél. +33(0)4 94 15 30 30 - info@lavilladouce.com
www.lavilladouce.com

À savoir avant de partir Planning ahead



INDISPENSABLES

Lire les topos des sites édités par les acteurs locaux.

ESSENTIALS

Read all the local guidebooks for the site.



ENGAGEZ UN GUIDE

Papick Bracco,
www.bonnegrime.com
www.sisteron-buech.fr

HIRE A GUIDE

Papick Bracco,
www.bonnegrime.com
www.sisteron-buech.fr



DANS LE SAC À DOS

De l'eau, un casse-croûte, un chapeau, des lunettes et de la crème solaire.

IN YOUR BACKPACK

Water, a snack, a hat, sunglasses and sun cream.



RÉGLEMENTATION

Connaître les restrictions du Parc national des Calanques.
www.calanques-parcnational.fr

REGULATIONS

Be aware of the restrictions.
www.calanques-parcnational.fr

CASSIS
VOS RENDEZ-VOUS
Printemps Été 2022

20>22 Mai
Les Voiles de Cassis

4>6 Juin
Printemps du Livre

24>25 Juin
Mapping vidéo sur la falaise du Château

19>21 Juillet
Cassis en Scène Music Festival

Infos : www.ot-cassis.com



M

ADRÉNALINE
SUISSE

Sensations pour tous au Flumserberg

Family thrills at Flumserberg



À moins de 100 km de Zurich,
les montagnes du Flumserberg
sont un paradis pour randonneurs
et amateurs d'escalade.
Des aménagements multi-niveaux
permettent à tous de savourer
la verticalité en toute sécurité.

Less than 100 km from Zurich, the mountains
of Flumserberg are a paradise for hikers and
climbers. With routes designed for all levels
and abilities, they offer the perfect location
to experience the thrills of the Alps
with total peace of mind.

Suisse



Formidables terrains d'aventure

Sur la commune de Flums, dans le canton de Saint-Gall, la station de ski de Flumserberg est magique aussi l'été. 150 km de sentiers balisés permettent de randonner dans une nature préservée et des paysages magnifiques surplombant la rive sud du lac de Walen. Les parcours sont variés de 1h à 6h de marche sur le didactique sentier des Légendes, le chemin des fleurs d'Heidi ou, pour les plus chevronnés, le GeoTrail et la Balade des sept sommets avec sa vue à couper le souffle.

Une tour d'escalade

Sensations garanties, CLiIMBER est un équipement unique qui rend accros les grimpeurs de tous âges (à partir de 4 ans). Cette tour d'escalade de 15 m de haut dispose d'une centaine de stations sur trois étages. Avec baudrier et mousquetons obligatoires, la grimpe est pour certains récréative et pour d'autres très sportive. Les niveaux de difficulté sont variés. Heureusement, une table de pique-nique, un télésiège et une télécabine proposent de faire des pauses devant un panorama exceptionnel à 180°. Volez ensuite sur un balai de sorcière, ou mieux, suspendu au câble d'une tyrolienne de 700 m de long !

A world of adventure

Flumserberg is a ski resort that is just as magical in the summer as winter, nestled in the commune of Flums, part of the Switzerland's Saint-Gall canton. It boasts 150 km of signposted trails that wind their way through its amazingly preserved countryside and magnificent landscapes, overlooking the southern bank of Lake Walen. The walking routes range from 1 to 6 hours long, including the educational Sentier des Légendes, the Chemin des Fleurs d'Heidi and, for the more experienced, the GeoTrail and the Balade des Sept Sommets with its breath-taking vistas.

Climbing Tower

Guaranteed to get your heart racing, CLiIMBER is a unique climbing wall that is highly addictive no matter what your age (4 years and up). It measures 15 metres tall and features over a hundred climbing stations spread out over three floors. Its wide range of difficulty levels make it suitable for all abilities, and the required harness and karabiners ensures climbing can be both fun and extremely competitive. When the time comes for a break, there

is a picnic table and a gondola lift that lets you enjoy a breather while taking in the amazing panoramic view. Then take to the sky and fly on a witch's broom or, even better, on a 700-metre zip line!



Y ALLER

MARSEILLE - ZURICH / SWISS

Durée du vol : 1h08
6 vols / semaine (sauf jeudi)

FLY THERE

MARSEILLE - ZURICH / SWISS

Flight duration: 1 hr 8
6 flights per week
(except Thursday)

À savoir avant de partir What to know before leaving



MEILLEURE PÉRIODE

Du 26 mai au 23 octobre 2022. La tour est ouverte de 10h à 16h. Attention, le début de la saison estivale dépend de la fonte des neiges, les dates ci-dessus peuvent changer.

BEST SEASON

26th May to 23rd October 2022. The tower is open from 10am to 4pm. Be aware that the start of the summer season depends on the snow level, so the dates above may change.



CLIMBER EN TRIBU

Pour bénéficier d'un tarif de groupe, contactez le service clientèle +41 81 720 15 15 ou envoyez un e-mail à info@flumserbergbahnen.ch

CLIMBER AS A GROUP

To enjoy special group rates, contact customer service on +41 81 720 15 15 or email info@flumserbergbahnen.ch



HEIDI

L'auteure suisse allemande Johanna Spyri a trouvé dans ces montagnes son inspiration pour écrire son célèbre roman Heidi. L'histoire d'une petite orpheline qui vit dans les Alpes suisses avec son grand-père.

HEIDI

Johanna Spyri, the Swiss-German author, found inspiration for her famous novel here in these mountains. Heidi tells the story of a small orphan who lives in the Swiss Alps with her grandfather.



OFFICE DU TOURISME

Consultez les sites internet :

www.flumserberg.ch

www.zuerich.com

TOURISM OFFICES

Check out their websites:

www.flumserberg.ch

www.zuerich.com



Un domaine familial

Au coeur d'une **nature préservée** couleur bleu lavande, vous découvrirez notre histoire et notre savoir-faire.



Rencontre avec la Provence

Venez vous balader dans les lavandes, écouter le son des cigales, apprécier une glace ou immortaliser les jolies couleurs de l'été.



Petite restauration

Terre Ugo vous propose du lundi au samedi, de 12h à 14h30, un espace restauration à base de produits **régionaux, frais et de saison**.

La boutique

Retrouvez tous les produits issus de notre culture biologique réalisés en partenariat avec nos **artisans locaux**.

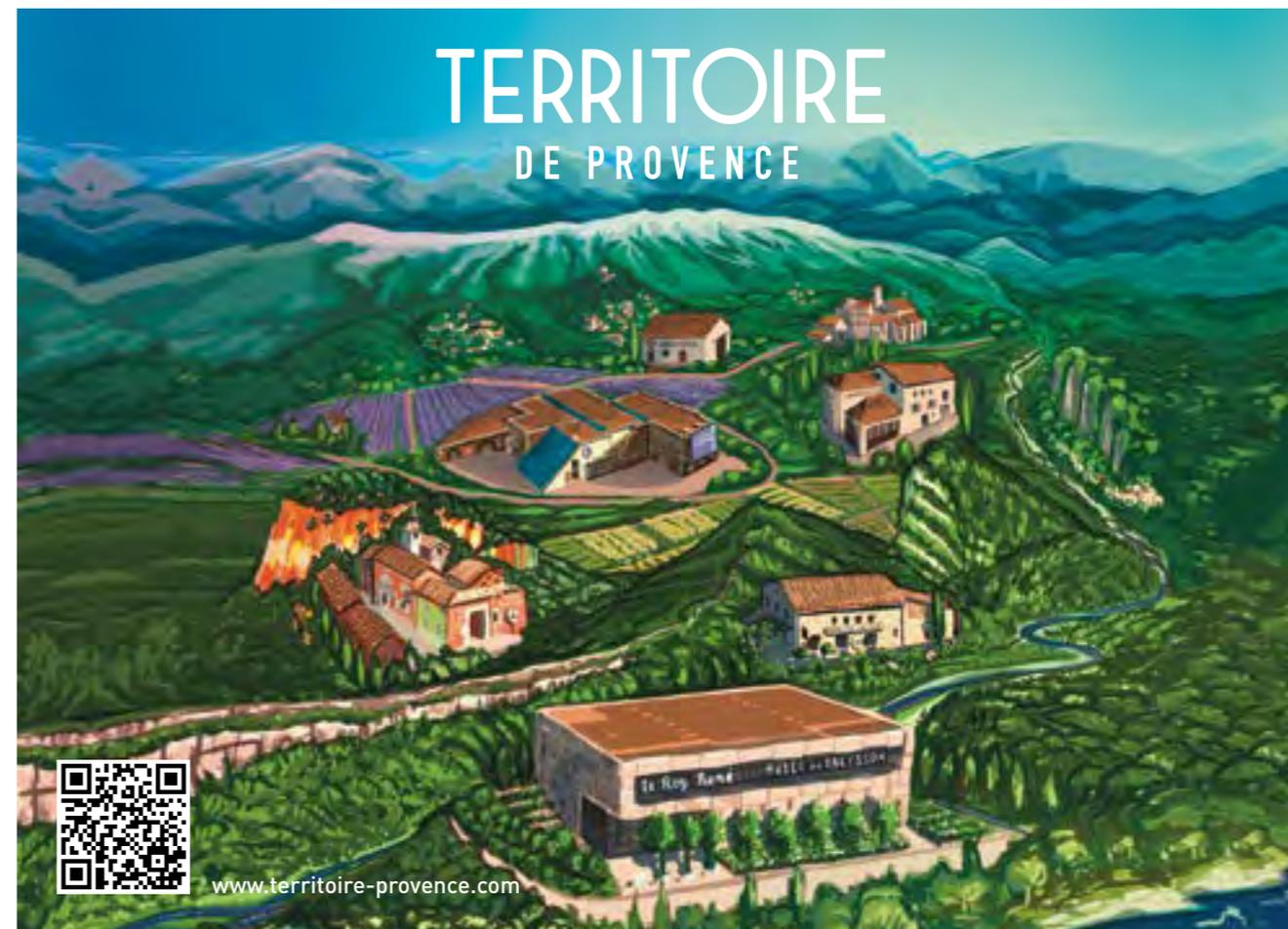


Réservations et informations de nos événements sur : www.terreugo.com

Terre Ugo - Maison de Lavande
Ouvert du 1er juin au 31 août.
Du lundi au dimanche de 10h à 18h30. Le samedi de 10h à 17h30.

Copyright photo : Camille Moirenc et Nicolas Elsen

Contact
1885 Route du Puy St Réparate
13540 Aix-en-Provence
07 49 72 14 12
event@terreugo.com
[@terreugo](https://www.instagram.com/terreugo)



www.territoire-provence.com

Plus près du soleil sicilien

Sicile

San Vito

Au nord-ouest de la Sicile, un cap sublime plonge ses falaises dans les eaux turquoise de la Méditerranée. À leurs pieds, des langues de sable fin. San Vito Lo Capo est idéal pour les grimpeurs qui recherchent aussi le farniente.

© Landscapes Nature Photo

Des sites faciles d'accès

Le cap de San Vito est un paradis pour grimpeurs débutants, idéal pour s'initier avec les plus jeunes. Certaines voies ne font que 8 mètres de long, et la plupart des sites sont accessibles à pied depuis la ville. Comptez 10 à 30 minutes de marche. Beaucoup sont tournés vers l'ouest, si bien que les séances au coucher du soleil offrent des panoramas superbes sur le ciel empourpré et la mer. Les plus chanceux pourront même apercevoir des dauphins sauter au-dessus de vagues.

Des murs et des surplombs

Les grimpeurs confirmés eux aussi peuvent s'amuser sur les sites de San Vito Lo Capo et ses centaines de voies. Le guide professionnel Daniele Arena, l'un des premiers grimpeurs qui ait équipé ce secteur, leur conseille de s'essayer aux surplombs de Corona d'Aragona (la couronne d'Aragon), au grand mur de la Cattedrale nel Deserto (la cathédrale dans le désert) ou encore l'incroyable surplomb de Grotta di Cala Mancina (la grotte de Cala Mancina), face au coucher de soleil...



Emportez un maillot !

L'indispensable équipement à emporter quand vous grimpez à San Vito Lo Capo est le maillot de bain ! Tous les sites de grimpe bordent la Méditerranée, et vous pourrez nager après chaque séance, notamment sur la plage de Cala Mancina, ou celle de Salinella, la grande plage de sable qui s'étend au pied de l'immense falaise Scogliera Salinella où se trouvent la plupart des voies. Sinon, à 35 minutes en voiture, plongez dans les eaux chaudes naturelles de la rivière thermale de Segesta.

1 600 000 Français vont en Sicile chaque année, selon une étude d'ENIT, l'agence nationale de tourisme italien

Y ALLER

MARSEILLE - PALERME / RYANAIR

Durée de vol : 1h40
4 vols / semaine
(lundi, mercredi, vendredi et dimanche)

MARSEILLE - CATANE / AIR FRANCE, RYANAIR

Durée de vol : 1h55
6 vols / semaine (sauf lundi)

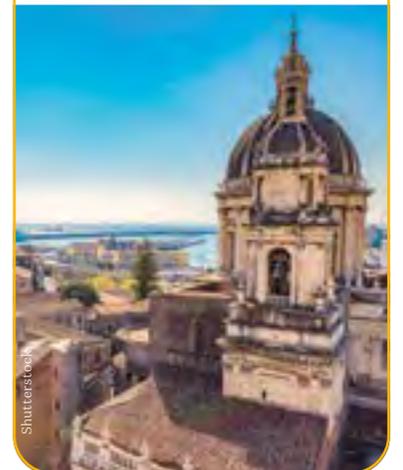
GO THERE

MARSEILLE - PALERMO / RYANAIR

Flight duration: 1 hr 40
4 flights per week
(Monday, Wednesday, Friday and Sunday)

MARSEILLE - CATANIA / AIR FRANCE, RYANAIR

Flight duration: 1 hr 55
6 flights per week
(except Monday)



À savoir avant de partir Planning ahead



MILLE VOIES

San Vito dispose de plus de 1000 voies équipées de 3a à 9a.

A THOUSAND ROUTES
San Vito has over 1,000 equipped routes graded 3a to 9a.



YMCA LA MAISON DES GRIMPEURS

Un espace convivial où rencontrer les locaux qui connaissent bien les sites.

YMCA THE HOME OF CLIMBERS

A friendly space to meet locals who are familiar with the sites.



APPLICATION GRATUITE

Téléchargez ClimbAdvisor, pour savoir où grimper, connaître les cotations, les vents et l'ensoleillement.

FREE APP

Download ClimbAdvisor, to know where to climb, the grades, the wind and the hours of sunshine.



MEILLEURE PÉRIODE

D'octobre à mai, le soleil est clément, les hébergements sont à petits prix.

BEST PERIOD

October to May, the sun is mild and accommodation is cheap.

M

ADRÉNALINE
ITALIE

In the north-west of Sicily is a magnificent cape where cliffs rise high above the turquoise waters of the Mediterranean and soft spits of sand lie at their feet. San Vito Lo Capo is ideal for any climbers who also enjoy the pleasures of relaxing from time to time.

Easy-to-access sites

The cape of San Vito is a paradise for novice climbers and perfect for introducing young children to the sport. Some routes are no longer than 8 metres and most of the sites are only a 10 to 30-minute walk from the town. Many are west facing and thus offer some stunning sunset views of the crimson sky and sea. Lucky ones may even get the chance to see dolphins frolicking amongst the waves.

Walls and overhangs

Experienced climbers certainly won't be bored with the hundreds of routes on offer at San Vito Lo Capo. Professional guide Daniele Arena, one of the first climbers to equip the area, recommends trying out the overhangs at Corona d'Aragona (the crown of Aragon), the great crag of Cattedrale nel Deserto (the cathedral in the desert) and the incredible overhang at the Grotta di Cala Macina (the cave of Cala Mancina), with the sunset in the background... Highlight: 'Never sleeping wall' is one of the most beautiful crags in Europe.

Pack your swimming gear

The most essential piece of equipment to take with you when climbing at San Vito Lo Capo is your swimsuit! All the climbing sites border the Mediterranean Sea, meaning you can go for a dip after each outing, especially on the beaches of Cala Mancina and Salinella. The latter is a long, sandy beach around the bottom of the immense Socgliera Salinella cliff, where most of the routes are found. Or, take a 35-minute drive and treat yourself to the naturally warm waters of the Segesta thermal spring.

1.6 million French people visit Sicily each year, according to a study by ENIT, Italy's national tourism office



Daniele Arena

Daniele Arena

In the warm Sicilian sun



CHÂTEAU LA COSTE

Provence



VIGNOBLE

ART ET ARCHITECTURE

GASTRONOMIE

Louise Bourgeois. Crouching Spider (©)The Easton Foundation New-York. ADAGP Paris 2022

www.chateau-la-coste.com

20 minutes d'Aix-en-Provence



La Provence au fil de l'eau

Test the waters of Provence

PAR / BY MARGOT HARTY

Si la Provence est l'une des régions les plus chaudes de France, elle n'est pas pour autant aride. Au contraire, l'eau est partout, rythmant la vie provençale entre fontaines de village, rivières, lacs et canaux dans les terres et, bien sûr, la Grande Bleue, cette mer si chère aux habitants de la côte.

While Provence may be one of the hottest regions of France, it is far from arid. Quite the contrary, water is everywhere. It punctuates provincial life through the village fountains, rivers, lakes, canals and, evidently, the Mediterranean, so dear to all those who live on the coast.

En séjournant une partie du printemps ou de l'été en Provence, on ne peut pas passer à côté d'un moment agréable au bord, sur ou sous l'eau. La richesse de cette région se mesure à ses joyaux aquatiques, des marais salants de Camargue aux thermes d'Aix-en-Provence, de Digne-les-Bains ou de Gréoux-les-Bains, en passant par ces fonds marins préservés de lieux protégés tels que Port-Cros ou les Calanques. En terre provençale, l'eau est le plus beau des prétextes pour une balade découverte, à la recherche de la source d'une rivière, de la fraîcheur d'un lac ou de

la beauté de la mer. L'eau est également un bon moyen de se dépenser, à bord d'une embarcation ou la tête sous la surface. Pour observer, aussi, cette région sous un autre angle, à travers des trésors naturels dissimulés çà et là, aux bords de rivières sauvages et aux confins de fonds marins parmi les plus beaux du globe.

It would be sacrilege to visit Provence in the spring or summer and not spend at least some of your time on, by or under the water. The multiple facets of the region's landscape shine through in the form of its aquatic gems, from the salt marshes of Camargue and the

thermal baths of Aix-en-Provence, Digne-les-Bains and Gréoux-les-Bains; to the preserved sea beds of protected areas such as Port-Cros and the Calanques. In Provence, water offers the perfect excuse to get out and breathe some fresh air, in search of the source of a river, the freshness of a lake or the beauty of the sea. It also provides a great way to burn some calories, whether it be aboard a boat or on a dive. And if that's not enough, the many natural treasures scattered about the region offer a whole new perspective: from the banks of its wild rivers to the extremes of some of the world's most spectacular seabed.

Provence



► **1. Fontaine-de-Vaucluse**
Fontaine-de-Vaucluse

► **2. Le lac de Quinson (et Esparron)**
Lake Quinson and Esparron

► **3. Les Calanques de Marseille**
Calanques of Marseille

► **4. Sillans la Cascade**
Sillans waterfall

► **5. Les Gorges du Toulourenc**
Toulourenc Gorges

Aventure Aquatic adventures

Retour à la source

Au pied d'une falaise, l'eau jaillit d'un gouffre à un débit impressionnant. Une eau pure, filtrée par des kilomètres de galeries (1), née des pluies et de la fonte des neiges du mont Ventoux : ici naît la source de la Sorgue. La rivière entame son long chemin à travers la verdure depuis le magnifique village de Fontaine-de-Vaucluse, entièrement tourné vers cette rivière, douce ou puissante, au fil des saisons.

Eaux tranquilles en version lacs

Si le lac de Sainte-Croix et son entrée vers les Gorges du Verdon impressionnent, il existe un lieu tout aussi charmant mais bien moins fréquenté durant le rush de la saison estivale : les lacs de Quinson et d'Esparron-de-Verdon (2). En pédalo, bateau électrique ou kayak, il est possible de partir au choix depuis l'un des deux lacs. Ils sont reliés par les basses gorges du Verdon, une balade en toute tranquillité, de 9 km sur une eau turquoise.

Mythiques Calanques

Il existe plein de moyens de découvrir les Calanques de Marseille : à pied pour un point de vue dégagé sur la Méditerranée (3), à bord d'un bateau électrique pour admirer la beauté des falaises tombant à pic, ou encore la tête sous l'eau, en plongée

ou randonnée palmée, à la découverte des trésors sous-marins qu'offrent la Grande Bleue : une faune et une flore préservées (mérus, langoustes, gorgones...) et un saisissant relief accidenté.

Cascade de fraîcheur

La première découverte de cette cascade de Sillans-la-Cascade est auditive. Après une balade au milieu de la campagne varoise, le vacarme de l'eau se fait entendre, l'air s'humidifie et l'on découvre cette chute d'eau de plus de 40 mètres de haut. On peut prendre de la hauteur pour l'observer ou choisir de la rejoindre, puis de marcher le long de la Bresque, rivière dont elle est la source et qui déverse un flot aux couleurs irréelles au milieu des racines des arbres poussant sur la rive.

Des torrents d'émotions

Ces gorges de Toulourenc se découvrent les pieds dans l'eau pour une balade rafraîchissante au cœur de l'été. Munis de chaussures ne craignant pas l'eau, on remonte le long de ces petits canyons et cascades depuis Malaucène, au pied du mont Ventoux. Il est possible de pique-niquer et de s'octroyer des pauses baignade sur les petites plages naturelles le long du parcours. La profondeur de l'eau varie d'une dizaine de centimètres à un mètre.

The Sorgue's source

At astonishing speed, water surges out from a chasm at the foot of the cliff before you. Pure and filtered by kilometres of tunnels (1), what started off as rainfall and melted snow from Mount Ventoux is now the origin of the river Sorgue. The waterway begins its long journey through the green surroundings of the glorious village of Fontaine-de-Vaucluse, which completely revolves around a river whose mood changes with the seasons.

From Quinson to Esparron-de-Verdon

While Lake Sainte-Croix and its doorway to the Gorges of Verdon are nothing short of impressive, they can get somewhat busy during the high season. If you want all the same charm without the masses, take a look at Lakes Quinson and Esparron-de-Verdon (2). Aboard your choice of pedalo, electric boat or kayak, you can travel from one to the other via the Lower Gorges of Verdon. A serene, 9-kilometre journey over turquoise waters.

Calanques of Marseille

There are so many ways to explore the Calanques: go for walk to enjoy unobstructed views over the Mediterranean (3), take a ride on an electric boat to admire the beauty of the steep cliffs or take the plunge and go diving/snorkelling. The third option is

the best way to see with your own eyes all the treasures that lie beneath the surface: protected fauna and flora (groupers, crayfish, gorgonians, etc.) and a remarkable undulating terrain.

Sillans Waterfall

You'll hear the first signs of this waterfall way before you see them... After an expedition through the Var countryside, the racket made by the plummeting water and the humid air will lead you to the imposing sight of this 40-metre waterfall. You can either climb up high to see it from above or get up close and personal. Afterwards, take a stroll along the river Bresque, whose source is the waterfall, and behold the deluge of surrealist colours that flow between the tree roots growing on the banks.

Gorges of Toulourenc

If you like to get stuck in, then these are the gorges for you! With waterproof shoes, enjoy a refreshing adventure as you make your way up the small canyons and waterfalls from Malaucène, at the foot of Mount Ventoux. You can stop off for a picnic and dip at the small, natural beaches that line the route. The water depth varies from a dozen centimetres to a metre.



> Le mobilier contemporain, signé Jérôme Dumetz, est sobre et parfaitement intégré au lieu.



> La boutique est ouverte du Lundi au Samedi. On y retrouve tous les produits de la gamme MARIUS, l'épicerie inspirée, ainsi qu'une sélection de vins, d'huiles d'olive, de conserves et de produits fins.

L'ATELIER MARIUS, LA NOUVELLE EXPÉRIENCE SHOPPING INSPIRANTE & GASTRONOMIQUE

Dans le cadre préservé du village de Saint-Chamas, idéalement situé à deux pas de la conserverie familiale, MARIUS, L'épicerie inspirée ouvre sa nouvelle boutique d'usine, L'ATELIER MARIUS. Ce nouvel écrin propose les recettes MARIUS mais aussi d'autres produits fins et gourmands.

L'esprit de la marque d'épicerie fine MARIUS s'exprime à travers la réhabilitation d'un ancien moulin à huile situé à Saint-Chamas. Abandonné depuis plus de 30 ans, il aura fallu quelques années de gros travaux à la marque d'épicerie fine pour restaurer ce lieu riche d'histoire et de vie. Pour préserver pleinement l'âme et la convivialité de l'ancien moulin, le lieu a été rénové avec amour en restant fidèle au charme d'origine.

> ÉQUATION HARMONIEUSE

En ce qui concerne l'aménagement intérieur de la boutique, Jérôme Dumetz, artisan-designer marseillais, a créé un mobilier contemporain sobre parfaitement intégré au lieu. Il met en valeur l'ancienne presse à huile du moulin, les voûtes et les pierres d'époque. Les teintes de l'acier des meubles et le bois brut évoquent les couleurs de la région, la terre ocre, l'argile et le calcaire. Cette équation harmonieuse crée une atmosphère design mêlant des matériaux anciens et modernes. Il fait bon flâner dans les rayons, retrouver ou découvrir les très savoureuses recettes MARIUS. Du salé au sucré, la gamme offre un large panel : conserves de légumes, condiments, sauces, confitures, aromates et épices - sans additifs -, cuisinés et conditionnés juste à côté dans «l'usine qui sent bon»!

L'ATELIER réussit le pari d'inscrire toujours plus MARIUS dans son identité d'épicerie fine d'excellence accessible. En transformant cet ancien moulin en boutique d'usine propice aux découvertes gourmandes, L'ATELIER est destiné aussi bien aux habitants des environs qu'aux visiteurs de passage, amateurs de bon et de beau.

L'ATELIER MARIUS

2 bis Place du Champ de Mars, 13250 Saint-Chamas
Ouvert de 9h à 12h30 et de 14h à 19h (Lun-Sam)
04 90 45 56 56 | atelier-marius.com

« Le kayak permet une plongée en pleine nature dans un écrin préservé »

“Kayaking gives you the chance to feel at one with nature in a protected reserve”



Laurence Aubry pratique le kayak depuis ses 10 ans, et est devenue monitrice à 18 ans. Après un parcours en compétition nationale, dans la région d'Orléans, elle est venue dans le Var faire ce qu'elle aime par-dessus tout : enseigner le kayak à des enfants. Elle a travaillé dans la région du Muy, à Correns puis à Brignoles, et a également été guide de raft dans le Verdon.

Laurence has been kayaking since she was 10 and became an instructor at 18. After competing on a national level, around Orléans, she came to the Var to do what she loves most: teaching the sport to children. She worked in the Muy region, in Correns then Brignoles, and has also been a rafting guide in Verdon.

M Pourquoi découvrir la région à bord d'un kayak ?

L. A. C'est un moyen de voir ce qu'on ne pourrait observer à pied, un véritable contact avec la nature, les bords de rivière sont vraiment magnifiques. Lacs, mer, rivières, notre région offre de belles possibilités d'explorations, accessibles à tous, selon ses envies, slaloms entre les rochers en mer, des balades sur une rivière tranquille en pleine nature, ou en se rapprochant des Alpes pour une pratique beaucoup plus sportive.

M Qu'observe-t-on lors d'une balade en kayak en Provence ?

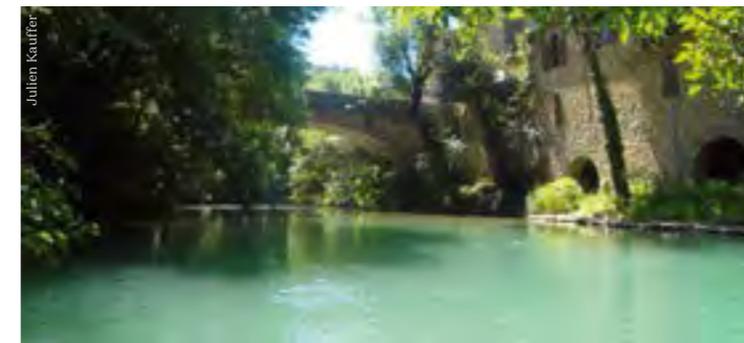
L. A. Il y a une faune et une flore superbes, une végétation de caractère pour une pratique en toute sécurité, sur des eaux calmes. Surtout dans le Var, l'Argens est une rivière pluviale sur laquelle on pratique sereinement le kayak de Pâques à la Toussaint. Depuis le Vallon-Sourn jusqu'au petit village de Correns, c'est mon parcours favori, une véritable plongée en pleine nature, un écrin préservé.

M Why should we explore the region by kayak?

L. A. It lets you see things you would otherwise miss when walking, to be close to nature. The riverbanks are amazing. Lakes, sea or rivers: our region offers such a wide variety of possibilities, accessible to everyone, whether you prefer a slalom between the sea rocks, a gentle row down a quiet, rural river or a sporty excursion near to the Alps.

M What can you see when kayaking in Provence?

L. A. There is some splendid fauna and flora, striking greenery that you can enjoy safely on quiet waters. The Argens river in the Var is particularly suited to some laid-back kayaking between Easter and All Saints' Day. My favourite stretch is from Vallon-Sourn to the small village of Correns, a protected reserve where you can feel at one with nature.



RUE
de la
REP

A Marseille,
LES BONNES
idées
poussent
en république



Rejoignez cette avenue haussmannienne avec ses nombreux commerçants indépendants de la nouvelle génération qui renouent avec la qualité de produits et de services.

Tout votre parcours shopping
et gastronomique est sur ruedelarep.com @ f t in

Où se jeter à l'eau en Provence ?

Where to take the plunge in Provence?



Espace Mer

Une excursion pour observer les cétacés

Espace Mer vous emmène au large de la presqu'île de Hyères et des îles de Port-Cros et Porquerolles, au cœur du sanctuaire Pelagos. Une zone de protection où plusieurs espèces de dauphins, orquals et cachalots peuvent être observées, dans une optique de sensibilisation. Un hydrophone à bord permet d'entendre le chant des cétacés.

Whale and dolphin watching

Espace Mer takes you out off the coast of the Hyères peninsula and the islands of Port-Cros and Porquerolles, at the heart of the Pelagos sanctuary. A protected zone where you can observe several species of dolphin, finback whales and sperm whales, in a bid to raise awareness. An on-board hydrophone lets you listen to the songs of the marine life you meet.

www.observation-cetaces.fr



Pauline Dantel

Un moment de bien-être dans les thermes

À Aix-en-Provence, s'il reste peu de vestiges des bains antiques, les Thermes Sextius perpétuent la tradition en proposant une multitude de soins (massages, bains, hammam...) dans un cadre moderne au cœur de la vieille ville. Où l'on découvre au fil des rues les nombreuses fontaines alimentées par les mêmes eaux thermales.

A moment of thermal bliss

While they may be few vestiges of the Roman baths in Aix-en-Provence, Thermes Sextius keeps the ancient tradition alive. It offers a range of treatments (massages, baths, hammam, etc.) in a modern setting, right at the heart of the old quarter. Wander the neighbouring streets and discover the many fountains fed by the same thermal water.

www.thermes-sextius.com



Marion Minney et Empreinte d'Ailleurs

Prendre soin de soi à bord d'une péniche

La péniche Althéa accueille les visiteurs en quête de bien-être. Ce lieu associatif rassemble des thérapeutes en médecine douce, un bar à jus et tisanes, une chambre d'hôtes et organise des activités autour du bien-être pour adultes et enfants. Le tout avec une magnifique vue sur le Palais des Papes d'Avignon.

Pamper yourself aboard a river boat

The Althéa river boat welcomes any guests looking to detox their mind and body. This community project includes alternative medicine therapists, a juice/herbal tea bar and a B&B, and also organises well-being activities for adults and children. All with a magnificent view of Avignon's Palais des Papes.

www.peniche-althea.fr



FFESSM

Rendez-vous avec l'histoire

On plonge dans les eaux marseillaises sur une quinzaine d'épaves transformées en récifs artificiels : bancs d'anthonas, congres, langoustes, gorgones rouges et anémones leur redonnent vie. Parmi les plus belles de la rade : le Liban, coulé en 1903, le Chaouen, couché au pied d'un rocher depuis 1970 ou le Messerschmitt Bf 109 de la seconde guerre mondiale.

A rendez-vous with history

Off the coast of Marseille, go for a dive around a dozen shipwrecks that have been transformed into artificial reefs by schools of crayfish, anemone, swallowtail seaperch, conger eels and red gorgonians. Some of the most fascinating ruins are the Liban, which went down in 1903; the Chaouen, sunk by a rock in 1970 and a Messerschmitt Bf 109 from the Second World War.

www.ffessm-paca.fr/trouver-un-club-en-paca

La recette de Nadia Sammut

Recipe by Nadia Sammut

Galette de levain de pois chiches, légumes cuits et crus

Savoury chickpea pancake, with half raw half cooked veg

INGRÉDIENTS

- Farine de pois chiche
- Câpres
- Feuilles d'épinards
- Courge
- Betterave crue
- Navet
- Oignon
- Feuille de moutarde
- Persil
- Balsamique blanc
- Huile d'olive
- Sésame

INGREDIENTS

- Chickpea flour
- Capers
- Spinach leaves
- Squash
- Raw beetroot
- Turnip
- Onion
- Mustard greens
- Parsley
- White balsamic vinegar
- Olive oil
- Sesame oil

Galette

- Mélanger 50% de farine de pois chiche, 50% d'eau et une cuillère à soupe d'huile d'olive. Laissez reposer 2h. Faites chauffer votre poêle, déposez la pâte et retournez pour cuire la 2^e face à l'apparition des petits trous.
- Ciselez les oignons, les mettre dans une casserole ouverte, avec huile d'olive et sel.
- Coupez finement la betterave en lamelles. Faites bouillir la courge en petits triangles. Taillez finement les navets, faites-les fondre avec huile d'olive, thym et sel. Dans une poêle, faites tomber les épinards dans de l'huile d'olive et du sésame.

- Faites fondre les oignons. Mixez en crème d'oignon avec du vinaigre balsamique.

- Au centre de la galette, mettez la crème d'oignon, puis 5/6 câpres fins. Déposez les lamelles de betterave, les épinards, la courge et les navets, quelques feuilles de persil et de moutarde.

Savoury pancake

- Mix 50% chickpea flour, 50% water and a tablespoon of olive oil. Leave to sit for 2 hours. Heat a frying pan, pour in the mix and flip when small holes start to form.
- Finely chop the onions and put



► Par Nadia Sammut, cheffe étoilée « sans gluten » de La Fenière, à Cadenet

by Nadia Sammut, "gluten-free" Michelin-starred chef at La Fenière, in Cadenet

www.aubergelafeniere.com

them into an uncovered pan with olive oil and salt.

- Finely slice the beetroot. Cut the squash into small triangles and boil. Finely cut the turnips, and slowly cook them with olive oil, thyme and salt. Wilt the spinach in a frying pan with olive and sesame oil.

- Gently cook the onions and then make an onion cream with the balsamic vinegar.

- In the middle of the galette, place the onion cream and 5/6 capers. Add the beetroot slices, spinach, squash and turnip, a few parsley leaves and some mustard greens.

Relève le défi ! Rise to the challenge!

E	C	R	I	T	E	→						
L	A	G	O	N	S	→						
R	U	S	S	I	E	→						
M	A	I	T	R	E	→						
S	U	B	I	R	A	→						
R	A	L	E	U	R	→						
P	L	A	T	R	E	→						
G	E	N	A	I	T	→						
C	O	C	H	E	R	→						
P	A	N	S	E	R	→						

Trouvez les anagrammes des 10 mots de la grille de gauche pour former verticalement dans la grille de droite le nom de deux destinations au départ de l'aéroport de Marseille.

Réponse dernière page.

Test your French by finding the anagrams of each word on the left. Write them in the grid on the right and the white columns will form the names of two destinations you can fly to from Marseille.

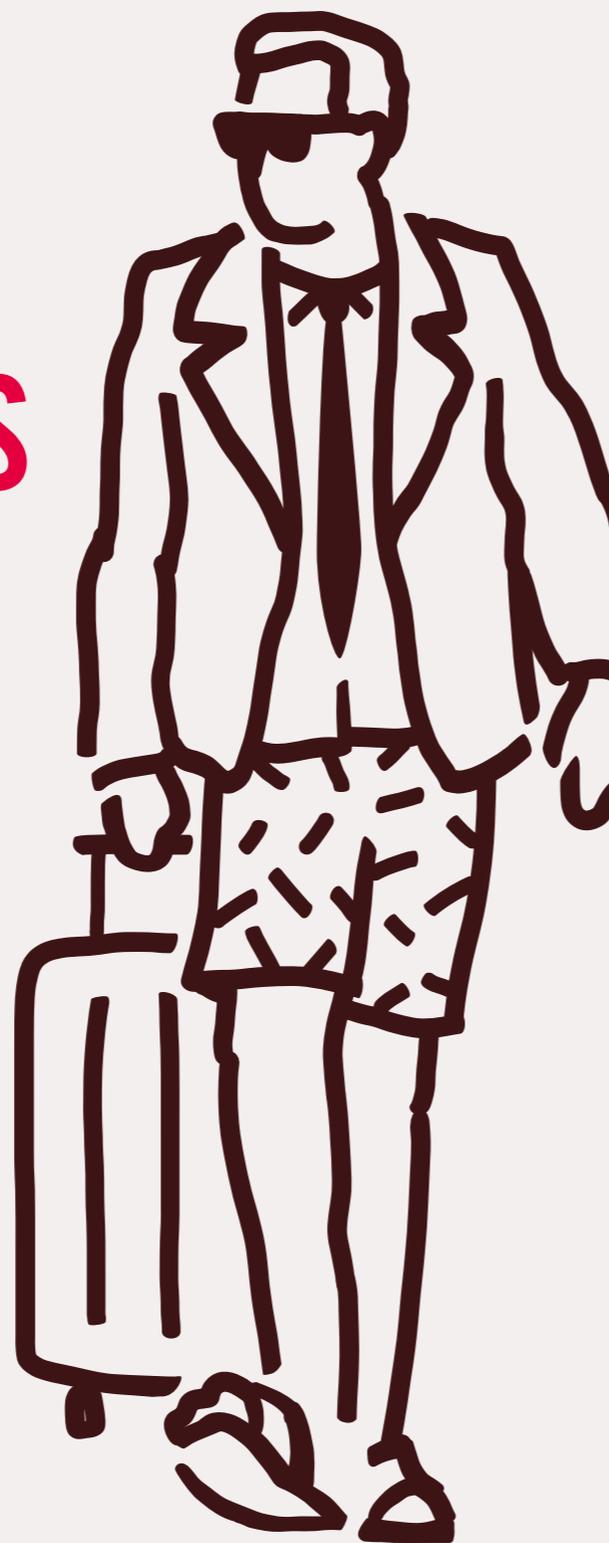
Answers on last page

VOL DIRECT VERS L'ÉTÉ.

VOYAGEZ SANS ESCALE DEPUIS MARSEILLE

À PARTIR DE

9€*



volotea.com

*Tarif pour un aller simple, taxes incluses, sous réserve de disponibilité et des conditions générales Volotea.

VOLOTEA 
NOUS RELIONS LES VILLES VOLOTEA

News et Guide de votre aéroport

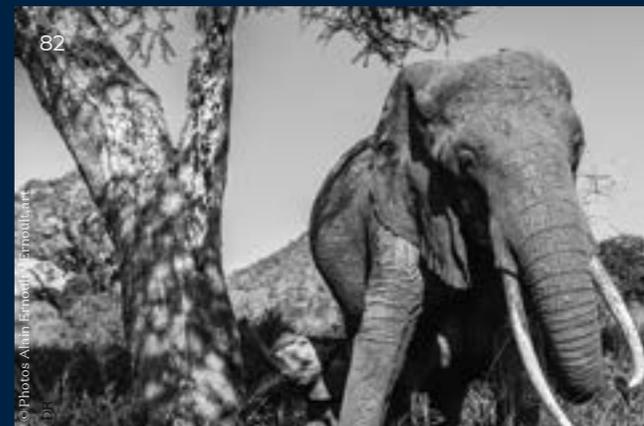


greg-rosenke-unsplash

78



84



82

© Photos Alain Ernoul - Erroullart

ACTUALITÉS

76.
« Nous construisons le transport aérien dont le monde a besoin »
"We are shaping the future of air transport; the one the world needs"

78.
Au Cœur de l'aéroport de demain
A glimpse into the future of our airport

80.
Des ambitions durables et vertueuses
Sustainable and ethical goals

82.
6^{ème} Extinction – l'exposition d'Alain Ernoul à l'occasion du Congrès mondial de la nature
6^{ème} Extinction – the exhibition by Alain Ernoul at the World Conservation Congress

GUIDE PRATIQUE

84.
Service Sélection Parkings Transports Destinations

FAQ Q&A

« Nous construisons le transport aérien dont le monde a besoin »



► **Philippe Bernard**
Président du Directoire
Aéroport Marseille Provence
/ Marseille Provence Airport
Chairman of the Board

Après une année 2020 « horribilis » pour le transport aérien, 2021 a signé globalement une trajectoire de reprise concentrée sur le deuxième semestre.

L'aéroport Marseille Provence a réussi la plus belle performance de reprise d'activité parmi les grands aéroports français devant en sortie de crise, le 2^{ème} aéroport régional français.

Ces derniers mois marquent l'accélération de la mutation profonde de l'aéroport vers un développement vertueux et responsable. Le projet « Cœur d'aéroport » se déploie pleinement. Cette métamorphose structurelle et fonctionnelle de l'aéroport permettra de symboliser l'image d'une métropole méditerranéenne forte et ambitieuse, tant dans sa conception digne des grandes plateformes aéroportuaires internationales que dans l'efficacité opérationnelle dont elle sera le gage.

“We are shaping the future of air transport; the one the world needs”

La maîtrise de nos impacts environnementaux a continué de s'affirmer avec l'inauguration de notre nouvelle centrale chaud/froid, le lancement des études d'exploration sur la géothermie, le lancement de notre programme d'autosuffisance énergétique, l'accueil des premiers A320 néo ou encore la mutation de notre parc de véhicules vers l'énergie électrique... l'ensemble pour un objectif d'exemplarité carbone avant 2030.

Au moment où nous nous apprêtons à fêter les 100 ans de l'aéroport Marseille Provence, nous nous engageons résolument sur la route de la construction du transport aérien de demain, celui dont le monde a besoin. Ce transport aérien se devra d'accélérer sa mutation vers un développement vertueux et responsable et les aéroports auront un rôle crucial à jouer. Aéroport Marseille Provence poursuit son engagement dans ce sens en avançant non seulement sur la mutation de ses infrastructures mais aussi sur l'évolution de la décarbonation du transport aérien et des modes d'accès à l'aéroport.

After a horrible 2020 for air transport, 2021 marked a global revival that was primarily concentrated around the second quarter.

Marseille Provence Airport recorded the most successful recovery out of all of France's largest airports, at one point becoming the country's 2nd biggest regional airport. These last few months have seen a rapid acceleration in the

airport's transition towards more sustainable and ethical operations. The “Heart of the Airport” project is in full swing. This structural and operational transformation will embody the image of a powerful and ambitious Mediterranean city, not only in its design — which rivals that of the biggest international airports — but also in the operational efficiency it will offer.

We have continued efforts to minimise our environmental impact with the opening of a our new hot/cold power station, the start of preliminary geothermal studies, the launch of our energy self-sufficiency programme, the arrival of the first A320neo aircraft and our vehicle fleet's switch to electric energy... all with the aim becoming carbon neutral by 2030.

As we prepare to celebrate the 100th birthday of Marseille Provence Airport, we are firmly committed to helping shape the future of air transport; the one the world needs. The industry needs to speed up its sustainable and ethical transition, and airports have a crucial part to play. Marseille Provence Airport continues to actively contribute to this goal by transforming its infrastructure and also helping decarbonise air transport as well as transport links to the airport.

6^e Festival international d'architecture d'intérieur Toulon
16^e Festival international de design Hyères

DESIGN MEDITERRANEE

23-26.06.2022

Toulon
expositions ouvertes
du 24 juin au 30 octobre
Ancien évêché
& Hôtel des Arts

Hyères
expositions ouvertes
du 25 juin au 4 septembre
villa Noailles & l'Annexe

Programme sur le site villanoailles.com

Centre d'Art Contemporain d'Interet National Métropole Toulon Provence Méditerranée

Métropole Toulon Provence Méditerranée | Ministère de la Culture | Région Sud Provence Alpes Côte d'Azur | Le Département | Ville d'Hyères | Fondation d'entreprise Hermès | Van Cleef & Arpels | HDA

LES FRÈRES BRIOCHES

Ouvert en 2021, ce nouveau concept de street food a déjà conquis le cœur des Marseillais ! La spécialité ? Des sandwichs au pain brioché, toastés puis garnis selon vos envies (viande effilochée, saumon, crevette, fromage grillé...), accompagnés d'une succulente Twisty Potatoe. Des ingrédients frais, des sauces maison, une brioche bio, le tout dans une ambiance conviviale...

Les Frères Brioches nous régalent !

Une remise de 10% offerte sur présentation du magazine. Valable sur place, jusqu'au 30/06/22.

35 Rue Vacon 13001 Marseille
09 62 58 39 18 - @lesfreresbrioches

AB BIOLOGIQUE SANS GLUTEN | KOM&SAL Nadia Sammut

Meunerie - Boulangerie - Pâtisserie BIO - sans gluten - sans lactose

KOM&SAL, DES PRODUITS ENGAGÉS, FABRIQUÉS EN PROVENCE

Sécurisé sans gluten d'après les recettes de Nadia Sammut, première cheffe étoilée au monde sans gluten. Une expérience gustative délicieuse pour tous !

par Nadia Sammut cheffe étoilée

issu de filière agricoles françaises responsables

Petits biscuits croustillants, gourmands, peu sucrés au sucre de coco, délicieux pour tous !

Des gressins au goût incomparable, à l'huile d'olive de Provence, au thym ou au romarin... Une mise en bouche unique !

KOM&SAL - 04.90.06.14.68 - contact@komandsal.fr - www.komandsal.fr

Au Cœur de l'aéroport de demain

Véritable défi architectural et durable, la réalisation du Cœur d'aéroport répond à plusieurs objectifs majeurs : s'adapter aux nouvelles attentes de nos passagers, leur apporter plus de sécurité et contribuer à l'attractivité de notre territoire.

A glimpse into the future of our airport

A true architectural and sustainability masterpiece, the "Cœur d'aéroport" (Heart of the Airport) has been designed to achieve several key objectives: meet the new demands of our passengers, offer greater safety and help boost our region's appeal.

Un accès fluide à l'avion

Dans le futur aéroport, tous les départs, quelle que soit la destination, seront regroupés en un seul et même lieu (l'actuel Hall A), où les passagers pourront s'enregistrer en toute sérénité avant de franchir les contrôles de sûreté et rejoindre leur avion sans attente prolongée, guidés par une signalétique claire et un parcours passager optimisé, notamment sur le plan digital.

Une qualité de service décuplée

Le Cœur d'aéroport proposera des services centralisés, mais aussi des espaces de restaurants, commerces et détente conformes aux grands standards internationaux. Avec son architecture inspirée du sud de la France, son atmosphère provençale et ses grands espaces baignés de lumière, le Cœur d'aéroport entend incarner le territoire dont il est la porte d'entrée et de sortie.

Une réalisation maîtrisée

Le projet Cœur d'aéroport consistant à repenser les espaces, et non à accompagner une hausse du trafic, son impact environnemental sera limité. D'autant qu'il répond aussi à plusieurs exigences fortes (faible consommation énergétique, optimisation de l'ensoleillement, etc.) inscrites dans notre démarche de certification HQE Bâtiment durable 2016.

Streamlined access to the gate

All departures from the future airport, regardless of their destination, will take place from one single location (the current Hall A). Passengers will be able to check-in, pass through security and reach their flight gate without any long waits, guided by clear signs and a streamlined passenger journey that embraces the power of digital technology.

Better customer service

The Heart of the Airport will provide centralised services, as well as restaurants, shops and spaces that meet even the highest international standards. With its architecture inspired by southern France, its provincial atmosphere and large areas bathed in light, the Heart of the Airport hopes to embody its homeland for which it serves as the gateway.

A conscientious project

Since the Heart of the Airport project intends simply to redesign the building's spaces, and not cater to increased traffic, its environmental impact will be minimal. Especially since it meets several major norms (low energy consumption, optimal use of natural light, etc.) that fall under our HQE Sustainable building certification.



Un chantier aux nuisances minimales

La construction du Cœur d'aéroport (septembre 2021-mai 2024) se poursuit dans la continuité des opérations aéronautiques et de l'accueil des passagers, avec une volonté de réduire au maximum les nuisances perçues. Le futur Cœur d'aéroport prendra vie avec une mise en service progressive des nouveaux équipements (banques d'enregistrement, postes de contrôles, etc.).

A construction site with minimal interruption

The Heart of the Airport (September 2021-May 2024) is being built while business continues to operate as normal, with the aim of minimising inconvenience to all. The future building will gradually come to life with services opened progressively (check-in counters, security points, etc.).



POUR TOUT COMPRENDRE
LEARN EVERYTHING YOU NEED TO KNOW

Des ambitions durables et vertueuses

La préservation de notre planète est un enjeu mondial auquel Aéroport Marseille Provence participe avec responsabilité. Un objectif qui n'aura de sens qu'avec l'engagement de nos partenaires et de nos passagers.



Gaz à effet de serre

Une centrale de géothermie est en projet (2025). Elle permettra de décarboner la production d'eau chaude nécessaire au chauffage des aérogares. Au-delà de la réduction de nos propres émissions, nous accompagnons nos partenaires aéroportuaires dans leur transition écologique (alimentation électrique des avions en escale, électrification des flottes de véhicules de service...) et nous agissons pour minimiser l'impact des accès routiers de l'aéroport (voies bus dédiées sur l'A7, projet de liaison par câble depuis la gare de Vitrolles-Aéroport Marseille Provence, nouvelles bornes électriques...).

Énergie

Déjà très engagés (achat d'énergie 100% renouvelable depuis 2018, nouvelle centrale thermo-frigorifique en 2021), nous allons nous investir directement dans la production d'énergie photovoltaïque avec

l'installation d'ombrières à partir de 2023. L'objectif : créer un écosystème énergétique aéroportuaire "production locale / consommation locale".

Gestion des déchets

Une responsabilité... collective ! En utilisant les poubelles de tri réparties dans les aérogares, nos passagers participent directement à une meilleure valorisation de nos déchets. Tout comme nos partenaires, dont les frais de traitement sont modérés en fonction de leurs bonnes pratiques.

Biodiversité

Établi sur les bases d'une vaste étude faune & flore en 2021, un plan d'actions est initié avec la Métropole pour améliorer la préservation de nos espaces naturels et contribuer à une cohabitation harmonieuse entre vie sauvage et activité aérienne.

Territoire

Très attachés à la qualité de vie de nos riverains, nous développons un nouvel outil permettant de visualiser les trajectoires aériennes en temps réel. Il permettra d'identifier en toute transparence un avion source de nuisances éventuelles et de déclencher les actions adéquates.

Retrouvez nos 15 résolutions



Sustainable and ethical goals

Protecting our planet is a major global challenge, and Marseille Provence Airport is actively contributing to the cause. A mission that would be meaningless without the cooperation of our partners and passengers.



Greenhouse gases

A geothermal power station is in the pipeline (2025), which will help decarbonise the hot water used to heat airports. In addition to minimising our own emissions, we also support our partners in their ecological transition (electricity supply for flights on layover, electrified service vehicle fleets, etc.) and we are working to reduce the impact of road transport to the airport (bus lanes on the A7 motorway, plans for a cable car shuttle service from Vitrolles-Aéroport Marseille Provence train station, new electric charging stations, etc.).

Energy

Even though our energy consumption is already highly sustainable (procurement of 100% renewable energy since 2018, new marine geothermal plant in 2021), we will continue to invest directly in solar energy with awnings being installed in 2023. The goal is to create an airport energy ecosystem that "produces locally and consumes locally".

Waste management

It's everyone's responsibility! By using the recycling bins found throughout the airport, our passengers actively

contribute to sustainable waste management. Just like our partners, whose processing fees are adapted based on their best practices.

Biodiversity

A plan of action, based on an extensive fauna and flora study in 2021, has been implemented with the Métropole to better protect our natural spaces and ensure the airport lives harmoniously with the local wildlife.

Land

We care deeply about the quality of life of our local residents and are therefore developing a new tool that make it possible to view flight paths in real time. This will make it easier to identify any flights causing issues and take the necessary action.

Read our 15 resolutions



LES CHIFFRES QUI MARQUENT FIGURES WHO HIGHLIGHTS

90%

d'émissions de gaz à effet de serre en moins entre 2019 et 2030 (pour le gestionnaire aéroport Marseille Provence)
Less greenhouse gas emissions between 2019 and 2030 (for the Marseille Provence Airport operator)

28%

La part des passagers utilisant les transports en commun pour accéder à l'aéroport en 2030 (17% en 2021)
The percentage of passengers using public transport to travel to the airport in 2030 (17% in 2021)

1 000

En tonnes, les émissions de CO2 évitées chaque année grâce à notre électricité 100% verte
The amount of CO2 emissions (in tonnes) avoided each year thanks to our 100% green electricity

40%

La part de nos déchets qui seront valorisés d'ici 2025
The percentage of our waste that will be recycled by 2025

50%

La surface de notre emprise foncière constituée d'espaces naturels
The percentage of our estate that is natural land

6^{ème} extinction

L'exposition d'Alain Ernoult au sein de l'aéroport



6^{ème} Extinction

The exhibition by Alain Ernoult at the airport

Pendant plus de 30 ans, Alain Ernoult multiplie les reportages sur la vie sauvage, de l'Amazonie à l'Antarctique, et met en exergue la Terre et son histoire naturelle. Ses images véhiculent sa passion pour la nature et son émerveillement face à notre planète.

Ses photographies lui ont valu plus de 100 récompenses internationales, dont un premier prix World Press Photo, la plus grande distinction mondiale pour un photographe de photojournalisme. Il a publié plus de 15 000 pages dans la presse mondiale et est auteur de 26 livres.

Dans le cadre de son projet « La 6^{ème} Extinction », Alain Ernoult souligne la richesse de notre écosystème et les dangers de son déséquilibre. L'exposition est visible dans le couloir des arrivées nationales de l'aéroport.

ernoult.art

For over 30 years, Alain Ernoult has produced endless reports on wildlife, from the Amazon to Antarctica, showcasing the Earth and its natural history. His images portray his passion for nature and his amazement at the planet we live on.

His work has earned him over 100 international accolades, including a World Press Photo first prize, the most prestigious global award for a photojournalist. He has published over 15,000 pages in the international press and authored 26 books.

Through his project "La 6^{ème} Extinction" (The 6th Extinction), Alain Ernoult emphasises the richness of our ecosystem and the dangers of its imbalance. This exhibition will reiterate the message of the World Conservation Congress in the international arrivals corridor of the airport, from mid-April to mid-July.



© Photos Alain Ernoult - Ernoult.art



© Photos Alain Ernoult - Ernoult.art



© Photos Alain Ernoult - Ernoult.art



© Photos Alain Ernoult - Ernoult.art



Coupe-file

Éviter la file d'attente, c'est permis... Bénéficiez d'un accès prioritaire au contrôle de sûreté et inspection des bagages à main sans attendre.

Service disponible dans nos 2 terminaux. Abonnement annuel : 140 € / an. Coupe-file à l'unité : 7 € / passage / personne

Réservations sur store.marseille.aeroport.fr

Fast track

Skipping the queue is now allowed... Enjoy priority access and breeze through security and hand luggage checks.

Service available in our 2 terminals. Annual subscription: €140 per year. Single fast track ticket: €7 per person per passage

Book on store.marseille.aeroport.fr



Bons plans

Pour tout parking réservé, profitez d'offres privilèges Coupe-file : 4 € au lieu de 7 €

Salon VIP : 16 € au lieu de 19 €

Réservation en ligne : store.marseille.aeroport.fr

Special offers

Pre-book your parking and benefit from discounted rates on

Fast track: €4 instead of €7

VIP lounge: €16 instead of €19

Pre-book online: store.marseille.aeroport.fr



Centre affaires

Changez de décor pour travailler, échanger, organiser des événements. Location de salles et bureaux, accueils personnalisés, tournages, opérations événementielles...

Pensez à réserver votre espace en ligne sur marseille.aeroport.fr ou au 04 42 14 27 74 ou par mail centre.affaires@mrs.aero

Business center

Enjoy a change of scenery to work, chat or organise an event. Room and office hire, personalised receptions, film shoots, events... Be sure to book your space online at marseille.aeroport.fr, by telephone at +33 4 42 14 27 74 or by email at centre.affaires@mrs.aero



Salon VIP

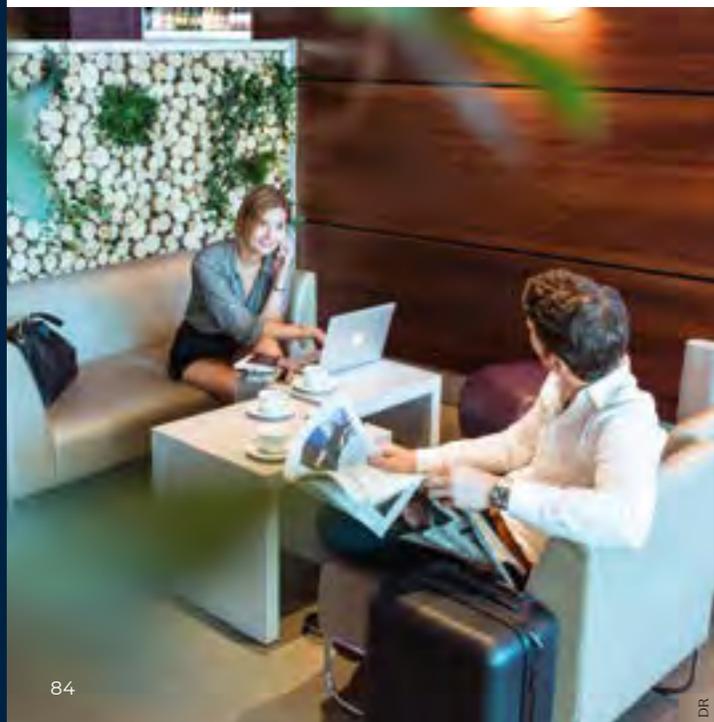
Bénéficiez d'un espace exclusif pour voyager en toute sérénité. 2 salons disponibles : Hall A + Hall B Terminal 1. Accès : 19€ / personne / accès

Réservation en ligne : store.marseille.aeroport.fr

VIP lounge

Enjoy the pleasures of luxury travel with our exclusive VIP spaces. 2 lounges available: Hall A and Hall B Terminal 1. Access: €19 per person per entry.

Pre-book online: store.marseille.aeroport.fr



BESOIN D'UN TEST ANTIGÉNIQUE OU PCR ?

Terminal 1 Hall B Ouvert tous les jours.

Tests Antigéniques

(avec et sans rendez-vous). Vendredi au Lundi : 7h -20h. Mardi au Jeudi : 7h -18h.

Tests PCR (avec et sans rendez-vous). Lundi au Dimanche : 8h -17h.

NEED AN ANTIGEN OR PCR TEST?

Terminal 1 Hall B Open every day.

Antigen tests

(with or without an appointment). Friday to Monday: 7am – 8pm. Tuesday to Thursday: 7am – 6pm.

PCR tests

(with or without an appointment). Monday to Sunday: 8am – 5pm.

Labo Sud Provence Biologie depistage.labosud-emts.com

TERMINAL 1

EXPÉRIENCE RESTAURATION

Une petite faim, plusieurs solutions

EATING

If you're a little hungry, there are many options

Exki - Starbucks - Comptoirs & Cie - Birioche dorée



TERMINAL 2

EXPÉRIENCE RESTAURATION

Une petite faim : Class Croute

EATING

A little hungry: Class Croute

EXPÉRIENCE RESTAURATION

Une petite faim : Starbucks

EATING

A little hungry: Starbucks



POUR UNE ESCALE GOURMANDE PLUS LONGUE
Chefs en Provence (Hall A étage)

FOR A LONGER DINING EXPERIENCE
Chefs en Provence



Retrouvez tous nos services, boutiques et restaurants sur www.marseille-aeroport.fr
Find all our services, shops and restaurants at www.marseille-aeroport.fr



SÉCURISEZ VOS BAGAGES ?

Terminal 1 Hall A : Safe Bag Profitez de leur service emballage et protection de vos bagages et consigne

WANT TO PROTECT YOUR LUGGAGE?

Terminal 1 Hall A: Safe Bag They offer a wrapping and protection service, as well as luggage storage



BESOIN DE DEVISES ?

Terminal 1 Hall A : Global Exchange Echangez vos devises au comptoir situé hall A et venez profiter des meilleurs taux

NEED CURRENCY?

Terminal 1 Hall A: Global Exchange Exchange your currency at the counter located in Hall A and benefit from the best rates



PARKINGS RÉSERVABLES EN LIGNE / ONLINE BOOKABLE CAR PARKS
P1 / P6 / P5 / P3 / P7 / P8 / SUPER ÉCO

12 000 places de parking

- Un large choix de parkings disponibles selon le niveau de confort souhaité et votre durée de stationnement.
- Gain de temps et place garantie à proximité des terminaux.
- Flexibilité : annulation possible jusqu'à 24h avant le début de votre stationnement.
- Facilité : reconnaissance de votre plaque d'immatriculation à l'entrée du parking.

Votre place garantie

Vous prenez l'avion régulièrement ? L'aéroport Marseille Provence vous propose 4 formules d'abonnement pour s'adapter au mieux à vos besoins, que ce soit en termes de

fréquence de stationnement ou de proximité avec votre aéroport de départ.

Annuelle ou trimestrielle, trouvez la formule qui vous correspond le mieux à partir de 595€ / an, à découvrir et réserver sur store.marseille.aeroport.fr

12,000 parking spaces

- A wide choice of car parks available based on the standard of service and length of stay required.
- Save time and be guaranteed a space close to the terminals.
- Flexible: Cancel up to 24 hours before your arrival.
- Easy: automatic number plate recognition at the car park entrance.

A guaranteed space

Are you a regular flyer? Marseille Provence airport offers 4 subscription packages to cater to all your parking needs in terms of frequency and proximity to your departure terminal.

Annual or quarterly, find and purchase the perfect subscription for you from only €595 a year at store.marseille.aeroport.fr

108 villes et 31 stations de ski desservies

L'aéroport Marseille Provence est directement connecté à 108 villes en transports en commun, ainsi qu'à 31 stations de ski durant l'hiver.

70 trains TER par jour

Une navette gratuite relie l'aéroport à la gare Vitrolles Aéroport Marseille Provence,

toutes les 10 minutes.
Temps de trajet : 5 minutes.

Plus de 236 départs par jour en bus

Avec 15 lignes régulières, choisissez le bus comme 1,4 million de nos passagers !

108 cities and 31 ski resorts served

Marseille Provence airport has direct public transport links to 108 cities, as well as 31 ski resorts in the winter.

70 regional trains a day

A free shuttle links the airport to Vitrolles Aéroport Marseille Provence train station every 10 minutes. Journey time: 5 minutes.

Over 236 bus departures every day

With 15 regular routes, opt for the bus along with 1.4 million of our other passengers!

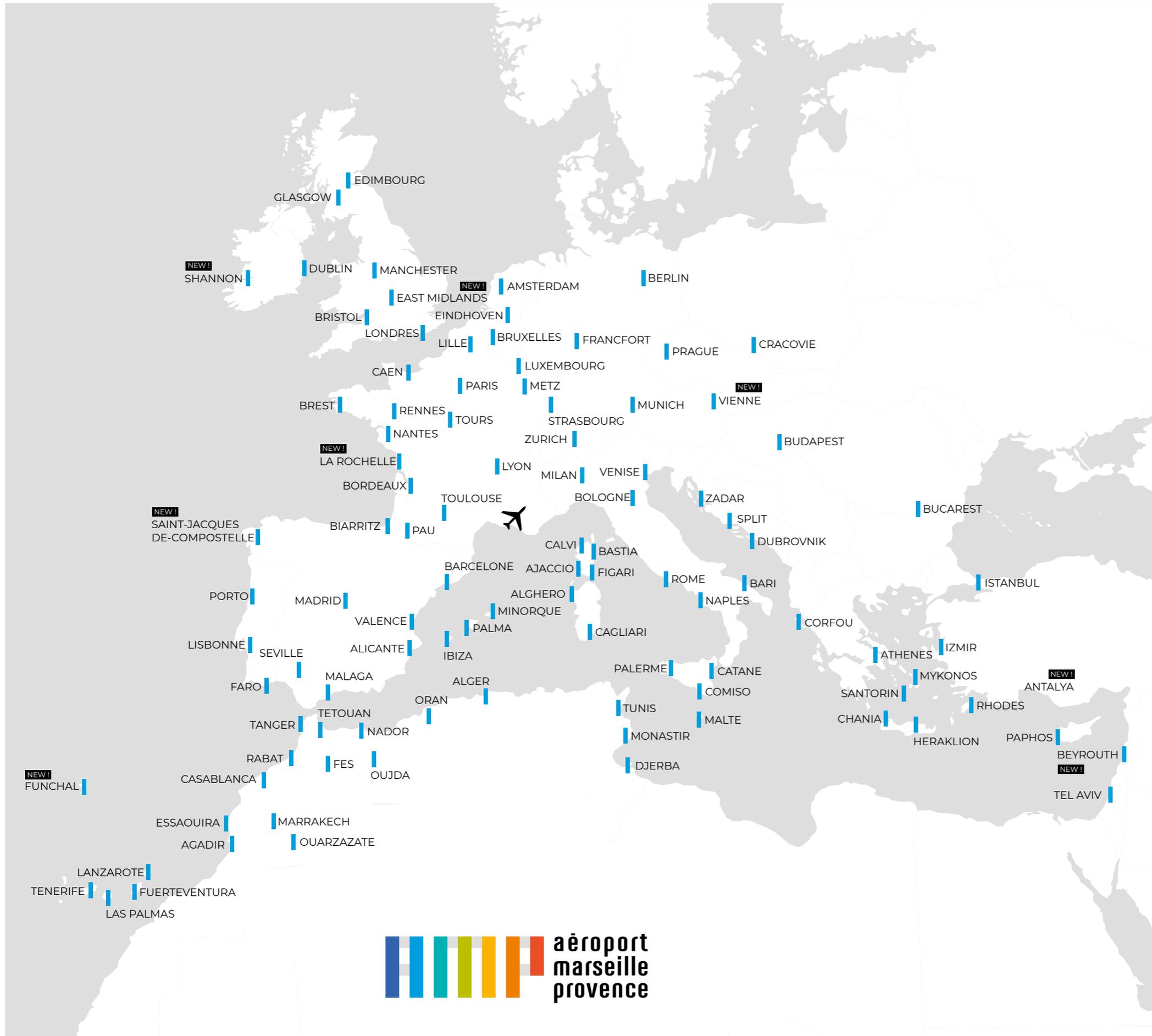


Dessertes régionales Regional links

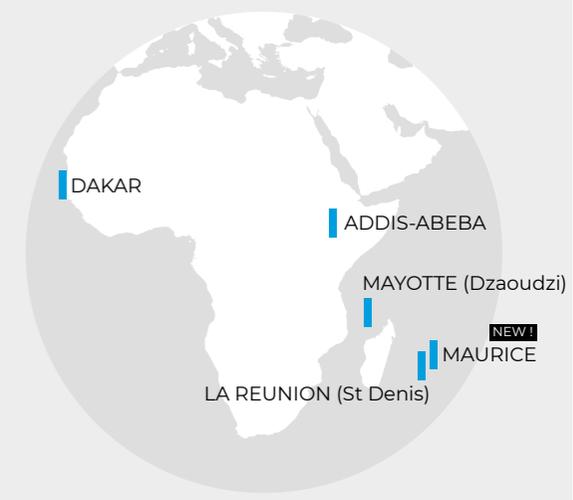
A/R quotidiens

Daily return journeys

	Aix	Arles	Avignon	Béziers	Cannes	Carpentras	Cavaillon	Digne	Fréjus-St Raphaël	Gap	Manosque	Marseille-St Charles	Martignes	Montélimar	Montpellier	Nice	Nîmes	Salon
LAMETROPOLE Mobilité	38										76	21						30
SNCF		18	21	5		15					37	8	5		5	15		
ZOU!					4	4	5		5	5								
FlixBUS													4					
BlaBlaBus				1	3			1						2	3	1		



AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT



AMERIQUE DU NORD ET CARAÏBES



ASIE



À chaque numéro, Marius répond à vos questions.
Q&A - In each issue, Marius answers your questions.



Quel sont les services Safe Bag réservables en ligne ?

M Safe Bag propose 2 services : l'emballage basique et SafeBag24 Traçabilité. Ces 2 services peuvent être achetés séparément ou ensemble grâce aux offres Premium et Platinum.

Quand dois-je réserver mon parking en ligne ?

M Les parkings sont réservables en ligne de 360 jours jusqu'à 4 heures avant le début de votre stationnement. Dès 2020, l'aéroport de Marseille se réinvente avec la création de nouveaux espaces. Ces travaux pourront entraîner ponctuellement une réduction de la capacité de stationnement

sur nos parkings, n'hésitez pas à réserver votre stationnement au plus tôt pour garantir votre place !

Comment réserver votre transfert en ligne ?

M Gagnez du temps et achetez votre billet de bus directement sur marseille.aeroport.fr.

Billets de/vers Marseille Centre, Aix-en-Provence ainsi que de nombreuses autres villes.

What Safe Bag services can be pre-booked online?

M Safe Bag offers 2 services: basic wrapping and SafeBag24 Tracking. These 2 services can be bought separately or together through the Premium and Platinum packages.

When should I pre-book my car parking online?

M Parking can be pre-booked online from 360 days and up to 4 hours before your arrival. In 2020, Marseille Airport will undergo renovation with the creation of new infrastructure. These works may temporarily reduce our car parks' capacity, so pre-book your parking as early as possible to guarantee a space!

How to book your transfer online?

M Save time and buy your bus ticket directly on marseille.aeroport.fr.

Tickets to/from Marseille city centre, Aix-en-Provence and several other cities.

MARIUS AÉROPORT MARSEILLE PROVENCE MAGAZINE / SPRING 2022 / N°1

Directeur de la publication : Philippe Bernand - Aéroport Marseille Provence

Directeur de la rédaction : Thomas Busser - Aéroport Marseille Provence

Rédactrice en chef : Emmanuelle Michel de Chabannes - Aéroport Marseille Provence

Conception-rédaction : Monet+Associés 04 78 37 34 64 - arthur@monet-rp.com

France Médias International 04 81 91 95 59 - contact@francemedias.fr - www.francemedias.fr

Comité de rédaction : Arnaud Besson, Thomas Busser, Emmanuelle Michel de Chabannes, Philippe Frieh, Marjorie Besson, Arthur Piaton

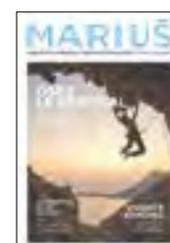
Comité de pilotage opérationnel : Thomas Busser, Emmanuelle Michel de Chabannes, Marjorie Besson, Arthur Piaton, Philippe Frieh, Pascal Auclair

Traduction : Callum Downs - I love anglais

Régie publicitaire : MEDIA MARKET - 04 78 85 21 71 - contact@mediamarketweb.com

Avner Amouyal / Jordan Benisti - 06 51 93 22 96 - j.benisti@mediamarketweb.com

Impression : FOT Imprimeurs



MARIUS est une publication d'aéroport Marseille Provence SA à directoire et conseil de surveillance au capital de 148 000 euros Aéroport Marseille Provence - BP7 - 13727 Marignane Cedex, France www.marseille.aeroport.fr

Photo de couverture : © Photobac/Shutterstock

Solution Anagramme p. 73 Anagram solution pg. 73

T	I	E	R	C	E
S	L	O	G	A	N
R	E	U	S	S	I
E	M	I	R	A	T
A	I	R	B	U	S
R	R	A	L	E	
P	R	E	L	A	T
G	I	T	A	N	E
C	R	O	C	H	E
P	E	R	S	A	N

LE ROOFTOP DES TERRASSES



R2 LE ROOFTOP
DES TERRASSES

Infos pratiques : Le Rooftop des Terrasses - CC Les terrasses du Port - 9 quai du Lazaret
Du Mardi au Dimanche de 19h à 2h
Réservations : 04 91 91 79 39 - Communication : 06 70 36 78 35 - Privatisation : 07 88 84 75 25
www.lerooftopdesterrasses.com

ARRIVEZ EN TOURISTE, REPARTEZ EN MARSEILLAIS

DÉCOUVREZ
TOUT NOTRE MONDE SUR
[OM.FR/BILLETTERIE](https://om.fr/billetterie)

